

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME 14 - AÑU 2014



EDICIONES TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*
Universidá d'Uviéu

DIRECTOR

Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA

Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Lingua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

14

[2014]

UVIÉU • EDICIONES TRABE



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española
Facultá de Filosofía y Lletres
Universidá d'Uviéu
E-33011 Uviéu (Asturies)
jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe
c/ Foncalada, 10 - 2.ª A
E-33002 Uviéu (España)
www.trabe.org
Depósiteu Llegal: As-4.685-01
ISSN: 1578-9853

Impresu por Mercantil Asturies, S. A. (Xixón)

ÍNDIZ

VARIA ASTURLLEONESA
N'HOMENAXE A JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ

Presentación	9
Tabula gratulatoria	13
La impronta del funcionalismo en los estudios lingüísticos del asturiano, <i>por</i> JAVIER SAN JULIÁN SOLANA	15
La polaridad negativa en los datos asturianos del ALPI, <i>por</i> PILAR GARCÍA MOUTON y ROSABEL SAN SEGUNDO CACHERO . .	53
El artículo neutro en gallego-asturiano, <i>por</i> RAMIRO JAVIER BARCIA LÓPEZ	79
Sintaxis de los complejos verbales y posición de los clíticos n'asturianu, <i>por</i> TARESA FERNÁNDEZ LORENCES	93
Sobro la cantidá vocálica n'asturianu y les sos implicaciones teóriques, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	115
Un esbozu pal estudiu de les interferencies y ultracorrecciones fóniques ente l'asturianu y el castellanu, <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS	137
<i>Hablamos payu</i> : una aproximación al estudiu del <i>continuum</i> sociolectal dende la xeolingüística, <i>por</i> MARÍA CUETO FERNÁNDEZ	163

Na frontera del asturllionés y el gallegoportugués: descripción y exame horiométricu de la fala de Fernidiellu (Forniella, Llión), I. Fonética, <i>por</i> FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA.	199
Xuan González Villar (1746-1820), autor de <i>La Xudit</i> : una vida entre Asturias y León <i>por</i> XUAN CARLOS BUSTO CORTINA.	247
<i>Origen de los maragatos</i> de fray Martín Sarmiento: el manuscrito de Oviedo, <i>por</i> M. ^a JESÚS VILLAVERDE AMIEVA	285
Un testimonio de /n/ velar en asturiano (A propósito de una etimología dieciochista de Covadonga), <i>por</i> JUAN CARLOS VILLAVERDE AMIEVA	331
Fernando Muñoz de la Presa, alias <i>Sīdī ‘Alī</i> : un renegado palentino en el Túnez otomano <i>por</i> CLARA ILHAM ÁLVAREZ DOPICO	363

RELLECTURES

Romance de la tierra: chanson populaire asturienne, <i>por</i> ÅKE W:SON MUNTHE	399
--	-----

RESEÑES

María Dolores Gordón Peral (coord.), <i>Lengua, espacio y sociedad. Investigaciones sobre normalización toponímica en España</i> [EDUARDO BLASCO FERRER]	407
Crónica.	417
Resúmenes / Abstracts	423
Normes de presentación d'orixinales	433

PRESENTACIÓN

NA SERONDA del proximu añu 2015 el profesor José A. Martínez va perllugar a la edá reglamentaria de la so xubilación académica. Completa asina un fecundu recorru desenveltu a lo llargo de más de cuatro décadas na Universidá d'Uviéu, con un paréntesis insular (Universidad de La Laguna), una escala acullá l'océanu (University of Massachusetts Amherst) y otres estancies en dellos centros d'América, Europa y Norte d'África.

L'arreacha vocación intelectual y académica de José A. Martínez bien aína s'enveredó al incorporase a la universidá uviéina, de la que ye catedráticu de Llingua Española dende'l cursu 1981-82. Discípulu y continuador de la escuela que creó Emilio Alarcos, l'anchor de mires na concepción funcionalista del llinguaxe empobinó les sos investigaciones, con especial procuru na gramática española, de xuru'l so campu d'estudiu predilectu, que nun quiten, sin embargu, d'otros trabayos sobre'l llinguaxe poéticu y lliterariu o l'averamientu críticu al llinguaxe de xéneru.

Más allá de la so dedicación docente y investigadora, el profesor Martínez foi partícipe de les aspiraciones de cambiu y pruyimientos de renovación que solmenaben la universidá asturiana y española nes décadas finales del pasáu sieglu xx. El compromisu pa con eses ideas llevólu a asumir delles responsabilidaes de xestión universitaria (Vicerrector d'Ordenación Académica y d'Estensión Universitaria, Director del De-

partamentu de Filoloxía Española, Decanu de la Facultá de Filoloxía), dexando resclavos tovía bien visibles na Universidá d'Uviéu.

Ayenu a la militancia de cualesquier signu, nun foi, de toes maneres, ayenu al encaloráu batifondu académicu y estracadémicu que la «cuestión de la llingua» provocó na sociedá asturiana, güei por suerte superáu, nin tuvo indiferente a los planteamientos renovadores que col Surdimientu permitén una visión más científca de la realidá llingüística d'Asturies y, arreyaos a novedoses necesidaes profesionales lligaes a la normalización na enseñanza y n'otros espacios públicos, reclamaben el necesariu protagonismu de la Universidá d'Uviéu. Nesi sen, y cola mesma discreción que publicó delles contribuciones sobre la llingua y la lliteratura asturiana¹, l'impulsu del profesor Martínez, dende les sos responsabilidaes, foi daveres importante, cuando non decisivu, na progresiva (y trabayosa) implantación d'asignatures y titulaciones específiques de Filoloxía Asturiana, hasta llegar a la creación del Mínor d'Asturiano, nel vixente plan d'estudios de la Facultá de Filosofía y Lletres. El papel del profesor Martínez nel progresivu asentamientu de la Filoloxía Asturiana na Universidá d'Uviéu foi apreciable enforma, y ye esta ocasión afayadiza pa celebralo.

La reconocencia d'esi compromisu de José A. Martínez en favor del afitamientu académico-institucional d'un campu del saber, xunto col agradecimientu pa cola so xenerosidá intelectual, el so compañerismu y el so *savoir-faire* universitariu, afalaron al Seminariu de Filoloxía Astu-

¹ «Pesllando» a XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS, *Llingua y sociedá asturiana*, Oviedo (Conceyu Bable), 1976, páxs. 98-103; «¿Qué ye Lliteratura Asturiana?», *Lletres Asturianes*, 2 (xunetu 1982), páxs. 11-15; «La “novela curtia” en el procesu de normalización del asturiano», *Lletres Asturianes*, 28 (marzu 1988), páxs. 7-16; «Algunos adverbios y construcciones adverbiales en asturiano», *Lletres Asturianes*, 41 (xunetu 1991), páxs. 35-51, y en coautoría con Álvaro Ruiz de la Peña, *Muestra de la narrativa en Asturias*, Oviedo (Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias), 1991, 189 páxs.

riana a dedica-y esta miscelánea que, baxo'l títulu de *Varia asturlleonesa* y abrazando les tierres, la llingua y les xentes del Principáu d'Asturies y del Antiguu Reinu de Lleón, atropa una docena de trabayos de profesores y investigadores que, prestamosos, respondieron a la convocatoria pa homenaxar a esti «asturianu» d'Armellada de Órbigo, que sentó cátedra n'Uviéu.

La edición exenta d'esta *Varia asturlleonesa* ye posible gracias a la suscripción de diversos amigos, colegues y allegaos del profesor Martínez, y tamién al patrociniu de delles instituciones (el lleonés Conceyu de Turcia y la Consejería d'Educación, Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies), a los que-yos damos les gracias.

Vien a sumase esti volume d'homenaxe al que, promovíu polos sos discípulos, ta centráu n'estudios de gramática española, cola participación d'un grupu numberosu de colegues de la mesma Universidá d'Uviéu y d'otres munches d'España.

Como universitarios qu'a lo llargo d'estes décadas pasaes tocónos vivir y protagonizar dacuando momentos especiales pal asitiamientu académicu de la filoloxía asturiana (y asturlleonesa), paeznos qu'esti ye'l momentu de que rellume'l llabor tan discretu como eficaz de José A. Martínez, poco visible nuna narración allixerada de detalles, pero real y granible polos frutos daos.

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

TABULA GRATULATORIA

M. ^a José Álvarez Faedo	Emilio Frechilla Díaz
Lluis Xabel Álvarez Fernández	Juan Manuel Freire
Ana Isabel Álvarez González	Serafina García García
Olga Álvarez Huerta	Juan José García González
Alfredo I. Álvarez Menéndez	Alfonso García Suárez
Álvaro Arias Cabal	Daniel García Velasco
Pablo Ardisana	Virginia Gil Amate
Flor M. ^a Bango de la Campa	Aurelio González Ovies
Javier Barón Thaidigsmann	Javier González Santos
Miguel Ángel de Blas Cortina	José Avelino Gutiérrez González
José Manuel Bolado	Manuel Iglesias Bango
Domingo Caballero	Simón Leonato Álvarez
Luis Casteleiro Oliveros	Luis Alfonso Llera Fueyo
Dpto. de Filología Hispánica y Clásica (Universidad de León)	Elena de Lorenzo Álvarez
Álvaro Díaz Huici	Guillermo Lorenzo González
M. ^a Luisa Donaire Fernández	Emilio Marcos Vallaure
Antonio Fernández Fernández	Fernando Marín Valdés
Felipe Fernández García	Hortensia Martínez García
José Ramón Fernández González	M. ^a Dolores Mateos Dorado
Carmen Fernández Sánchez	Rosa M. ^a Medina Granda
Inés Fernández-Ordóñez	Antonio José Meilán García
	José Ramón Morala

Miguel Muñoz Rodríguez

Carmen Nuevo Fernández

Ana Isabel Ojea López

Antonio Vespertino Rodríguez

Álvaro Ruiz de la Peña Solar

Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar

M.^a Josefa Sanz Fuentes

Xuan Xosé Sánchez Vicente

José Luis Suárez Roca

Ludivina Trabanco Sánchez

José Uría Ríos

Paloma Uría Ríos

Inmaculada Urzainqui Miqueleiz

Luis Manuel Valdés Villanueva

Julián Velarde Lombraña

Na frontera del asturllionés y el gallegoportugués:
descripción y exame horiométricu
de la fala de Fernidiellu (Forniella, Llión), I. Fonética

FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA
Universidá d'Uvieu

PRESENTACIÓN Y UFIERTA

LES FALES LIMÍTROFES ente l'asturllionés y el gallegoportugués na provincia de Llión formen un mosaico variáu y complexu que s'estiende de norte a sur pel occidente de la provincia, y son tan interesantes pal estudio de la variación xeolectal como insuficientemente conocíes. Nesti artículo quiero dar noticia d'una de les teseles d'esi mosaico –hastas agora mal conocida– y valorar la so posición dientro del *continuum* lingüísticu del noroccidente hispánicu¹.

¹ Esti trabayu ye una extensión a territoriu lliónés del proxecto d'investigación «Estudio de la transición lingüística en la zona Eo-Navia, Asturias» (ETLEN), financiáu pol Ministeriu de Ciencia y Innovación del Gobiernu d'España (ref. MICINN-08-FFI2008-01774/FILO). Tengo que manifestar el mio agradecimientu a los compañeros del proxecto ETLEN, Ramón d'Andrés Díaz, Xosé Miguel Suárez Fernández y María Cueto Fernández, que son responsables de parte de los conceptos, la metodoloxía y les tipificaciones que se van utilizar nesti artículo. Tamién a Andrés Menéndez Blanco, pol trabayu inestimable cola cartografía. Y a Rolando Ramón Ramón y Cipriano Álvarez Iglesias (de Trescastru) y Manuel Cerecedo García (de Pranzáis), que me punxeron en contactu cola xente de Fernidiellu. Otramiente,

Otramiente, con esta contribución de tema llionés quiero manifestar agradecimientu y rendir homenaxe al profesor José Antonio Martínez –llionés de nacencia–, al que-y debo, ente otres coses que probablemente nun sepa, el tomar el determín de dedicame a los estudios lingüísticos naquellos años mozos nos que les decisiones yeren tan difíciles y tan determinantes.

INTRODUCCIÓN

Fernidiellu: localización y descripción sumaria

Situáu al noroccidente de la provincia de Llión, el llugar de Fernidiellu (oficialmente «Fresnedelo»)² ye ún de los siete pueblos que formen el municipiu de Forniella (oficialmente «Ayuntamiento de Peranzanes», y tamién «Valle de Fornela» o simplemente «Fornela»), xunta Faru, Careiseda, Pranzáis, Trescastru, Chan y Guímara. Dientro de Forniella, Fernidiellu ocupa una posición marxinal: ye'l llugar más meridional del términu municipal y tamién el más deseparáu de toos

tengo qu'agradecer a Nicolás Bartolomé, Luis Carlón, Iván Cuevas y Begoña Martínez l'arimu pa resolver dalgunes cuestiones.

² El nome popular del llugar conoz munches variantes. La forma autóctona ye *Fernidiellu* (cola segunda vocal átona articulada [i] o [e]), que rexistro en propiu pueblu y tamién en llugar cercanu d'Ancharinos (Páramu). Amás, rexistré *Fernadiellu* en Careiseda, Faru y Chan, *Frenadiellu* en Pranzáis, *Frañadiellu* y *Fresnadiellu* en Trescastru, y *Frañadiellu* n'El Reboñal (Degaña, Asturias), Trabáu (Degaña, Asturias) y El Vau (Íbias, Asturias). Recoíy tamién en Guímara la variante *Fresnadelu*, qu'en Chan y Trescastru rexístrase amás como forma mesolectal; tamién ye mesolectal la variante *Fernadelu*, de Faru. En San Pedru (Al Fabeiru) recueyo *Fornudiellu*; n'Al Fabeiru, *Fornadiellu*, y Andrés Menéndez Blanco (comunicación personal) anotó en Fontueira (Al Fabeiru) la forma *Fornediellu*. En valle vecín d'Ancas rexistro les variantes *Fresnedèlo* nos llugares de Lumeiras, Vilassomil y Pereda, y amás *Fresnadèlo* y *Fernedèlo* en Vilassomil. Sin indicación del puntu concretu de Forniella onde se recoyeron los datos, otros autores citen les formes *Fernadiellu* (García Gil, 2002: 25), *Fresnadiellu* (Álvarez López, 2005: 13), *Fresnediellu*, *Frusnidiellu*, *Fernedelu* y *Fresnedelu* (González Pérez, 2002: 444). Finalmente, la bibliografía rexistraba yá en Chan les mesmes variantes *Fernadiellu* (Álvarez «Caruso» & Rodríguez Díez, 2012: 204) y *Fresnadelu* (Fernández, 1960: 159) que recoíy nes mios encuestes.

ellos (quier dicise, el que presenta más distancia col pueblu forniellu más cercanu d'ente tolos siete llugares del municipiu). El pueblu más próximu a Fernidiellu ye San Pedru, perteneciente na actualidá al municipiu d'Al Fabeiru, que queda a trés quilómetros de distancia per carretera y a dos en lliña recta.

La marxinalidá xeográfica del términu de Fernidiellu con relación a los otros llugares forniellos vien determinada tamién pola so situación nun valle lateral del valle principal de Forniella, que ye'l que forma El Ríu Cúa (qu'en Fernidiellu –y en xeneral en toda Forniella– recibe preferentemente'l nome d'El Ríu Grande). En verdá, el términu de Fernidiellu estiéndese per dos valles confluentes, regaos pol Ríu Vallinas (oficialmente «Arroyo de Fresnedelo») y por Rudepraos (oficialmente «Arroyo Boudela» y «Arroyo del Carballal»), que s'amiesten n'Entramos Ríos –más abaxo del pueblu, mui cerca del límite con San Pedru– y que lleven l'agua a El Ríu Grande. Nuna situación asemeyada solamente s'alcuentra en Forniella'l llugar de Faru, que se sitúa n'otru valle lateral que forma El Ríu Faru. Tolos otros pueblos del municipiu tán en valle principal d'El Ríu Grande, cola excepción relativa de Trescastru, que, enque ta en verdá nun valle lateral que riega El Ríu da Fervienza, alcuéntrase a poca distancia d'El Ríu Grande.

El términu de Fernidiellu limita al norte colos de Chan y Careiseda (Forniella), al leste con Careiseda y con San Pedru (Al Fabeiru), al sur con San Pedru, Bárcena (Al Fabeiru) y Lumeiras (Ancares), y al oeste con Vilassomil y Espinheireda (Ancares). Les altures mayores alcánzales al norte, con picos destacaos como A Pena Portellín (1.819 metros, na raya con Chan) y Llamalluenga (1.856 metros, na raya con Careiseda). La divisoria con Ancares tien algo menos d'altura, con picos como El Alto da Matõa (1.497 metros), Coriscáu (1.499 metros), L'Altu'l Carballal (1.488 metros) o El Corón (1.342 metros). Al leste tamién cierra'l términu

un cordal un poco más baxu, pero qu'entá presenta altures como la de Monegru, de 1.321 metros, na raya con Careiseda.

El llugar de Fernidiellu ta situáu na vera derecha d'El Ríu Vallinas, debaxo d'A Pena de San Esteva y ente los 950 y los 990 metros derriba'l nivel de la mar. Los pueblos más cercanos –San Pedru y Careiseda– queden bien per baxo d'esa altura, a 800 y 850 metros respectivamente (Figures 1 y 2).

Fernidiellu nunca debió ser un llugar mui pobláu. Nel añu 1587 tenía 15 vecinos. Casimiente dos siglos más tarde, nel 1752, esa cifra subiera a 32. Na década del 1820 el diccionariu xeográficu de Miñano rexistra 25 vecinos y 92 habitantes, y dos décadas depués el diccionariu de Madoz reduz eses cifres a 15 vecinos y 68 habitantes. Nel 1857 el primer nomenclátor oficial d'España cuenta 117 habitantes, cifra qu'en nomenclátor del 1888 sube a 127. Na mayor parte del sieglu xx Fernidiellu mantién unes cifres demográfiques bastante estables: 124 habitantes nel 1910, 137 nel 1930, 132 nel 1950 y 131 nel 1970. Pero esa tendencia cambia de manera radical a finales del sieglu: l'añu 1986 la población cae a 49 habitantes y nel 2000 llegaba solamente a 41. No que va de sieglu XXI la cayida demográfica sigue afondando imparable: nel 2005 la población de Fernidiellu yera de 37 habitantes, nel 2010 baxaba a 27 y nel 2013 llegaba a 26³.

Históricamente la economía de Fernidiellu basóse na ganadería y l'agricultura, a lo que se sumó'l trabayu na mina –instalada en municipiu vecín d'Al Fabeiru– dende les primeres décadas del sieglu xx. A diferencia de lo que pasó n'otros pueblos de Forniella (principalmente

³ Los datos d'esta calicata demográfica son remanecíos de les fontes siguientes: González (1829: 178), Valcarze, Vello, Perez, Noboa, Guiraldez & Álvarez (1752: 58 rº), Miñano (1826: 194), Madoz (1847: 185), Comisión de Estadística General del Reino (1858: 434), Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico (1893: 24; 1915: 21), Dirección General del Instituto Geográfico, Catastral y de Estadística (1933: 23) y Instituto Nacional de Estadística (195?: 35; 1973: 46; 1990: 54-55; 2014).

Chan, Trescastru y Pranzáis), en Fernidiellu nun hebo dedicación a los oficios ambulantes d'arrieru, albarderu o vendedor de xénero. Sí qu'así, los homes del llugar organizaben cuadrilles de *teitadores* que, después de la siega y la mayada del pan, andaben los pueblos de la redondada techando a paleta con paya de centén cases y cortes⁴.

Fernidiellu tuvo d'antiguo una relación más estrencha con Ancares de la que pudo tener cualquiera de los otros llugares forniellos, mesmamente conrayantes, como Chan y Guímar. De facto, Fernidiellu y Vilassomil comparten braña –o, por meyor dicir, compartíenla hasta hai unes décadas, cuando los dos pueblos dexanon de subir el ganao⁵, mentres que les relaciones ente los otros pueblos del valle y los vecinos ancareses son menos intenses y non siempre particularmente cordiales.

El xentilicio popular de los vecinos de Fernidiellu ye *fernidiellos*, y n'otros pueblos de Forniella dan-yos tamién el llamatu –ente festivu y despectivu– de *xente del monte*, alusivu a la situación separada, allongada y bien montesa por cierto que tien el llugar. En Pranzáis completen el llamatu cola fórmula siguiente, esta yá abiertamente denigratoria: *xente del monte, llobu ou raposa*.

Los estudios lingüísticos sobre Forniella

Avulta abondo qu'hasta hai pocos años la fala de Forniella nun mereciera l'atención reparatible de los lingüistas. De mano teníense namás dalgunes poques noticies, mayormente disperses en trabayos que poníen l'atención n'espacios más amplios. Asina, Catalán (1954, 1956,

⁴ Los *teitadores* de Fernidiellu trabayaben n'otros llugares de Forniella y tamién pasaben a zones cercanes como Degaña o Llaciana.

⁵ Nel 1752, nes respuestas xenerales del Cadastro del Marqués de la Ensenada, yá se diz que los vecinos de Fernidiellu precisanon tomar en foro al monesteriu de San Andrés de Veiga una braña en términu de Vilassomil (Ancares) pa poder mantener los sos armentíos (Valcarze, Vello, Perez, Noboa, Guiraldez & Álvarez, 1752: 16 v^o).

1957) y Catalán & Galmés (1954) aprovechen pa los sos estudios unes poques palabres fornielles que Matías Martínez Burgos anotara nuna encuesta del añu 1910, y otros poques que Menéndez Pidal recoyera d'un informador de Chan. Pocos años depués Andrés, Tolosa, Mozún & Sánchez Regueira (1957) utilicen los datos d'un interrogatoriu postal que respuede per escrito'l presidente de la xunta vecinal de Faru. Más substancioso, sin dexar de ser un apuntamientu breve, ye la información de la fala forniella que dan Alonso & García Yebra (1959) y que se basa en datos que recoyenon personalmente en Pranzáis. A otru añu, Fernández (1960) publica dalgunos topónimos y unes poques palabres y notes de la fala de Chan.

Tienen que pasar más de trés décadas pa que pareza una contribución lingüística con dello d'amplitú, como la que dedica Martínez Fernández (1994) a la fala de Faru –básicamente al vocabulariu y a la toponimia–. Esi mesmu añu García y García (1994) ocúpase brevemente de la toponimia del valle. Dende finales del sieglu xx la cartografía lingüística empicopia a interesase por Forniella, que queda representao col puntu de Chan n'*Atlas Lingüístico de El Bierzo (ALBI)* (Gutiérrez Tuñón, 1996, 2002) y col de Pranzáis n'*Atlas lingüístico de Castilla y León* (Alvar, 1999). Los datos del primer volume del *ALBI* –y ente ellos los de Chan– son interpretaos nun artículo de Cano González (1998). Otru asuntu d'interés nes décadas postreres del sieglu xx y a principios del XXI ye la determinación de la frontera ente'l gallegoportugués y l'asturllionés na provincia de Llión, qu'obliga a los lingüistas a reparar en Forniella, al traviés del estudio de la so toponimia (García y García, 1984, 1997) o de la fala viva (Seco Orosa, 1998, 2001, 2004). Pa facer los sos estudios de xeografía lingüística, Seco Orosa recueye información en Guímara, Chan, Trescastru, Pranzáis y Careiseda, amás d'utilizar datos bibliográficos de Faru. Nesos mesmos años publícase tamién dello d'información lingüística –de non muncha entidá– nos llibros sobre Forniella de Ramón Gurdiel (1998) –qu'incluye un vocabulariu de cua-

renta términos del burón, el criptolecto gremial de los ambulantes del valle— y de Domínguez Yáñez (2001).

Pero puede dicise que nun ye hasta'l 2002 cuando se principia a conocer con un nivel curiosu de detalle la fala de Forniella. Nesa fecha García Gil (2002) publica una indagación sobre la fonoloxía de les fales fornielles, González Pérez (2002) presenta un vocabulariu forniellu con apuntamientos sobre la toponimia mayor y sobre'l burón, y González Reboredo (2002: 211-216) expón dalgunes notes sobre la identidá lingüística forniella. Três años más tarde Álvarez López (2005) publica un trabayu minuciosu sobre'l burón, acompañáu d'un estimable compendiu gramatical de la fala forniella. D'entós p'acá, entá se publicó dalguna obra más: un vocabulariu bercianu coordináu y dirixíu por Crespo Álvarez & Andina Yanes (2008), que recueye léxico de Chan, Trescastru, Pranzáis y Fernidiellu; otru vocabulariu d'El Bierciu, más avalumáu, fechu por García y García (2011) con materiales de procedencia diversable; y finalmente, el llibru sobre Chan d'Álvarez «Caruso» & Rodríguez Díez (2012), que rexistra toponimia y léxico d'esti llugar forniellu⁶.

En cualquier casu, polo que toca al obxecto d'estudio d'esti trabayu, hai que facer notar que mui poques de les obres anteriores faen referencia a la fala de Fernidiellu. De tolos estudios citaos, solamente los de González Pérez (2002), González Reboredo (2002), Crespo Álvarez & Andina Yanes (2008) y García y García (2011) apurren dalgunes palabres de Fernidiellu. Sí qu'así, el primeru solamente localiza la procedencia de les voces de Guímara, polo que resulta poco útil pal nuestro propósitu; y el quartu, aparentemente, nun incluye más palabres de Fernidiellu que

⁶ Amás de les publicaciones citaes, Fernández (1979-1980: 33) anuncia un estudio de la fala de Forniella —referíu a lo menos a Trescastru y Pranzáis— que nun llegó a publicar. Y Álvarez López (2005: 52) da noticia d'un trabayu inéditu d'Arturo Álvarez López, presentáu na Universidá d'Uvieo, que se titula *El vocalismo de Fornela*.

les qu'herieda del terceru. Otramiente, la gramática d'Álvarez López (2005) –enque nun lo declare de manera expresa– describe principalmente la fala de Trescastru y nun fai referencia a Fernidiellu. Pela so parte, García Gil (2002) sí se refier a Fernidiellu nel so trabayu, pero –como él mesmu reconoz (2002: 27)– toles sos afirmaciones sobre la fala d'esti llugar tán basaes en noticies indirectes recoyíes n'otros sitios, y non na escucha o encuesta directa a los vecinos del pueblu.

Feches d'encuesta y informadores

Nestes circunstancies, pa conocer la fala de Fernidiellu yera imprescindible la consulta directa a la xente del llugar, y eso foi lo que fixi los díes 27 y 29 de setiembre, 28 d'ochobre y 4 de noviembre del añu 2013 y 13 d'abril y 9 y 21 de setiembre del 2014. Tuvi la suerte de ser atendíu por persones acoyedores, amables y prestamoses, que respondieron les mios preguntes y colaboraron conmigo cola meyor de les disposiciones. Ente elles tengo que mencionar primero a la que ye la mio informadora principal, Adoración Rodríguez Ramón, nacida en Fernidiellu l'añu 1927 y vecina del llugar a lo llargo de los sos 87 años (Figura 3). Tamién a Gabino Carro Rodríguez, a Leonides Ramón Ramón y a Ernesto Ramón Martínez, vecinos de Fernidiellu. Y a Laurentino Martínez Rodríguez, nació en Fernidiellu y vecín de Pranzáis, que foi el primer fernidiellu col que falé. A toos ellos doi-yos les gracias pola so ayuda y la so atención.

LA FALA DE FERNIDIELLU: DESCRIPCIÓN Y EXAME HORIOMÉTRICU (PARTE I: FONÉTICA)

Dada la situación de Fernidiellu en mesmu frente de contacto de los dominios románicos gallegoportugués y asturllionés (Alonso & García Yebra, 1959; Seco Orosa, 1998, 2001, 2004), nesti trabayu voi presentar y valorar una selección de trazos lingüísticos de la fala fernidiella que

manifiesten pertinencia horiométrica⁷. O dicho n'otres palabres, voi describir, categorizar y evaluar una serie de trazos lingüísticos propios de la variedá basilectal d'esti llugar que presenten una tipoloxía xeolectal diferencial que se puede reducir a les categorías xeotípiques d'«occidental» y «oriental» –y, eventualmente, «axial»– estrictamente d'acorde cola so distribución xeográfica d'entro de la metada occidental de la Península Hispánica⁸. D'esta manera, nos apartaos vinientes voi limitar la descripción a una escoyeta de trazos lingüísticos de la fala de Fernidiellu que manifiesten distribuciones xeolectales diferenciales n'espacio territorial aseñaláu. La descripción lingüística d'esos trazos va dir acompañada de l'atribución xeotipolóxica correspondiente y d'una tabla de cuantificación horiométrica que computa los resultaos na fala de Fernidiellu⁹. Y, finalmente, voi facer el cómputo de les diferentes atribuciones asignaes a fin de determinar les proporciones xeotipolóxiques –«occidental», «oriental» y «axial»– que caractericen la fala de Fernidiellu (o, dicho con más propiedá, que caractericen la selección de los trazos de la fala de Fernidiellu que se describen nesti artículo).

⁷ La horiometría defínese como «una variedad de dialectometría aplicada a la medición matemática de las fronteras lingüísticas y a la clasificación geotipológica de las variedades lingüísticas situadas en torno a ellas» (Álvarez-Balbuena, Andrés, Suárez & Cueto, 2011: 117) y, d'una manera más precisa, como «the mathematic-statistical measurement of the geodifferential features in a bundle of isoglosses by means of their ascription to the contiguous geolects» (Andrés, Álvarez-Balbuena, Cueto & Suárez, 2013: 91).

⁸ N'Álvarez-Balbuena, Andrés, Suárez & Cueto (2011) y n'Andrés, Álvarez-Balbuena, Cueto & Suárez (2012, 2013) expónense los métodos de la horiometría y una definición precisa de los conceptos que s'utilicen nesta clas d'estudios; y, otramiente, xustificase la operatividá a efectos horiométricos de la identificación xeotipolóxica de variantes «occidentales», «orientales», «axiales» y «comunes» en marcu xeográficu citáu. Remito contra estos trés artículos p'aclarar los aspectos terminolóxicos y metodolóxicos del análisis y la síntesis horiométriques.

⁹ En concreto, les atribuciones xeotipolóxiques y la tabla de cuantificación horiométrica por parámetros tán descrites n'Álvarez-Balbuena, Andrés, Suárez & Cueto (2011: 113-116) y n'Andrés, Álvarez-Balbuena, Cueto & Suárez (2012: 13-17; 2013: 95, 98-100).

Pola mor de los límites d'espacio impuestos na publicación d'esti volume, véome obligáu a dividir esti trabayu en dos partes y a limitar esta primera al estudio d'una selección de los trazos lingüísticos de tipo fónicu. Nesta parte la formulación de los fenómenos lingüísticos preséntase xeneralmente en términos diacrónicos, enque dacuando —si resulta más operativo— puede optase por presentar una formulación sincrónica.

Vocalismo

§ I. Diftongación o non diftongación de /ε/ y /ɔ/ tónicos del llatín vulgar

En Fernidiellu la solución xeneral ye la diftongación. Les realizaciones más frecuentes de los diftongos resultantes son respectivamente [je] ~ [jɛ] y [wø] ~ [wœ]¹⁰: *piedra, fierru, piértigu, yerba, yera* (< ĒRAT), *fiestas, briespa, martiellu, butiellu, dubiellu, stiella* 'blezna', *gaviella, costiellas, ouriéganu; puërta, ruöca, muölas, nuösa, fuölle* 'sacu pa la farina fechu col pelleyu d'una cabra o d'una oveya', *fuöra, cuörvos, uöllu* < ÖCÜLU, *nuöite, fuölla, guöi* < HÖDĪE, *teriruöla* 'tarigüela, pieza del llaviegu que val pa regular la fondura del riegu', *miruöndanu, truöbanu*.

Como ye común nes fales asturllioneses occidentales, nunes poques palabres el resultao procedente de /ε/ puede ser [ja], como en *yá* < ĒST, y tamién un hiato [i.a], como en *pía* < PĒDE, *ía* < ĒST.

Polo que se refier a la realización del diftongo procedente de /ɔ/, García Gil (2002: 29) y Álvarez López (2005: 54) presenten una gama más

¹⁰ Cuando recurro a la notación fonética de fonos y secuencias, faigo uso d'una trescripción «ancha» que prescinde de dalgunos matices que nun son pertinentes pa una exposición como esta. La notación gráfica básase na ortografía xeneral del asturllionés, y más concretamente na modalidá específica que se suel utilizar pa representar l'asturllionés occidental (Asociación Cultural Faceira, 2012), matizada con dalgunos soluciones que, otramiente, vienen avales pola tradición de los estudios lingüísticos o pol orixe etimolóxicu de les palabres.

amplia de posibilidaes articulatories que –según les mios observaciones– respunden a la fala d'otros llugares forniellos, pero non propiamente a la de Fernidiellu. En tou casu, nun tará de más aseñalar que la realización [wø] ~ [wœ] ye la más frecuente en tolos siete llugares de Forniella.

Atribución xeotipolóxica: l'adiftongación ye xeotipolóxicamente occidental y la diftongación ye xeotipolóxicamente oriental¹¹.

Cuantificación horiométrica¹²:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 2. Diftongación o non diftongación de /ε/ y /ɔ/ tónicos en sílaba ciarrada por consonante nasal

La solución mayoritaria ye la diftongación: *diente, caliente, siempre ~ siempres, tiempu, bien, tamién, quién, alquién; fuönte, puönte, Llamalluönga*. Sí qu'así, recuéyense tamién casos de non diftongación: *ten* 'P₃

¹¹ Como s'aseñaló un poco más arriba, la manera de determinar les atribuciones xeotipolóxicas de los trazos lingüísticos xeodiferenciales básase exclusivamente na disposición territorial de les árees lingüístiques y les isogloses. La manera concreta de determinar caúna d'elles afórrase nesti trabayu a fin de nun lu allargar de por más. En tou casu, queda apuntada sumariamente n'Andrés, Álvarez-Balbuena, Cueto & Suárez (2012: 8).

¹² Nesta tabla la combinación «+ occidental, – oriental» indica l'atribución al xeótipo occidental; «– occidental, + oriental», l'atribución al xeótipo oriental; «– occidental, – oriental», l'atribución axial (quier dicise, l'atribución esclusiva al *axis* o zona de contacto de los dos xeótipos referíos); y «+ occidental, + oriental» indica atribución xeotipolóxica común. La cifra que sigue a caúna d'estes combinaciones indica'l repartu porcentual qu'alcancen la variante o variantes en caún d'esos cuatro parámetros.

del presente d'indicativo de *tener*, *ven* 'P₃ del presente d'indicativo de *venir*'; *alcontra* 'P₃ del presente d'indicativo d'*alcontrar*'.

Atribución xeotipolóxica: l'adiftongación en sílaba ciarrada por consonante nasal ye occidental y la diftongación ye oriental.

Cuantificación horiométrica¹³:

+ occidental – oriental	25
– occidental + oriental	75
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 3. Existencia d'un sistema de siete o de cinco vocales orales en posición tónica

De magar foi descrito por Babarro González (1994: 104-105), sabemos que la diftongación creciente de /ε/ y /ɔ/ tónicas nun tien una correspondencia biunívoca cola existencia d'un sistema de cinco vocales orales, y qu'hai fales diftongadores limítrofes que presenten un sistema de siete vocales (con oposiciones fonemátiques /ε/-/e/ y /ɔ/-/o/).

¹³ En casos como esti, nos que coexisten dos resultaos con atribuciones xeotipolóxicas diferentes, la puntuación percentual nun se fai computando les ocurrencies concretes recoyíes en cada casu, sinón estableciendo una escala de graduación que simplifica les proporciones nestes posibilidaes: 0–25–50–75–100. De manera que si la proporción de la solución minoritaria ye mayor del 5% y menor o igual al 25% del total de los casos rexistraos, la puntuación na tabla de cuantificación será de 25 (y, portanto, la de la solución mayoritaria, de 75); y si la solución minoritaria supera'l 25% de les ocurrencies, la puntuación arredondiaráse a 50 (colo que coincidirá cola puntuación de la solución mayoritaria). Casu de coexistir trés resultaos diverxentes pal mesmu fenómenu –y siempre que los dos minoritarios superen el 5% de los rexistros–, les proporciones de la tabla simplifíquense en 33–33–33. Les soluciones que nun algamen el 5% despréciense nesti modelu de cuantificación horiométrica.

Les pruebas efectuaes en Fernidiellu lleven a concluyir que la fala del llugar tien un sistema de cinco vocales orales en posición tónica, porque los posibles pares mínimos que probaríen la entidá fonemática de vocales medio-abiertes y medio-ciarraes (Babarro González, 1994: 104-105) son aquí homófonos. Asina, $v[\varepsilon]n$ ye'l significante tanto de 'P₃ del presente d'indicativo de *venir*' como de 'P₂ del imperativo de *venir*', $p[\varepsilon]gas$ val tanto pa '*Pica pica*_{PLURAL}' como pa 'inconvenientes, reparos', y $p[\sigma]n$ ye una realización posible tanto pa 'P₃ del presente d'indicativo de *poner*' como pa 'P₂ del imperativo de *poner*'.

Atribución xeotipolóxica: la distinción fonemática de vocales medio-abiertes y medio-ciarraes en posición tónica ye occidental, y la indistinción ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 4. Existencia o non existencia de vocales nasales

Vide, más alantre, l'apartao § 20. Enque aparentemente se trata d'un fenómeno xeocontrastivu, en verdá ye subsidiariu d'otru («Resultaos de -N- intervocálica llatina: pérdiga –coles tresformaciones ulteriores– o mantenimientu»), y entra portanto dientro de la categoría de los que n'horimetría se denominen fenómenos subcontrastivos o subdiferenciales, que nun tienen pertinencia nesti nivel d'análisis horiométricu (Andrés, Álvarez-Balbuena, Cueto & Suárez, 2012: 14-15).

§ 5. Conservación o reducción de los diftongos decrecientes *-ei-* y *-ou-*

En Fernidiellu mántiéndose los diftongos decrecientes *-ei-* y *-ou-* de maneira xeneral: *eiros, lleite, feitu, queisu, beisu, teixu, caldeiru, costelleiru* ‘costellar’, *sendeiros, cheguéi; llousa* (< LAUSA), *vaca lloura - vacalloura* ‘*Lucanus cervus*’, *tampouco, roupa, dous, fouce, outro, soutu* ‘castañeu’, *xelóu*.

En posición átona los diftongos decrecientes pueden mantense (*cereisal, cheirar* ‘goler mal’, *teitadores, caldeiraos, cordeiríos; foucín, toucín, pouxada, chourizos*) o reducise (*teriruöla; tucín*). En sílaba pretónica aberta pueden parecer diftongos decrecientes non etimolóxicos, xeneraos dende una vocal primitiva palatal (*eiglesia*) o velar (*ouriéganu, ouwella*).

Atribución xeotipolóxica: limitando la valoración a la posición tónica, el manteniemento de los diftongos ye occidental y la reducción ye común, porque se da n’árees extensas de los dominios gallegoportugués y asturllionés.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	100
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 6. Conservación o reducción del diftongo decreciente *-ei-* na terminación *-eira*

La reducción *-ei-* > *-e-* limitada a la terminación *-eira* ye un fenómeno que se rexistra nun área amplia qu’ocupa’l centro y el norte del

asturllionés occidental, onde, otramente, el diftongo *-ei-* se mantien de manera xeneral, mesmamente na terminación *-eiru*. Esta ye precisamente la situación que revelen los datos de Fernidiellu: *caldera*, *primera*, *sacavera*, *montonera*, *arandanera*, *figuera* ‘figal’, *peneras* ‘piñeras’, *rozadera* ‘que val pa rozar’, *ourelleras* ‘oreyeres del llaviegu’, *garduñeras* ‘armadíes de fierro pa cazar’, *garvancera* ‘*Rosa canina*’, *batedera* ‘fesoría’, *llavanderas* ‘*Motacilla alba* ^{PLURAL}’, *bolera*, *A Reguera d’Abranéu*, *Llumeras*. Hai qu’aseñalar qu’esta reducción nun afecta solamente los derivaos de la terminación llatina *-ĀRIA*, como los vistos hasta qui; tamién se produz cuando l’orixe de la terminación ye otru: *madera* < *MĀTĒRIA*, *entera* < *ĪNTĒGRA*.

Atribución xeotipolóxica: el mantenimientu del diftongo decreciente ye occidental y la reducción ye común.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	100

§ 7. Conservación o reducción del diftongo decreciente *-ei-* procedente del llatín /*ɛ*/, /*e*/ + yode

El diftongo *-ei-* mantien se mayoritariamente si procede del contacto etimolóxicu de /*ɛ*/ o /*e*/ con yode, combinación que n’otres fales más septentrionales puede resolverse regularmente na reducción a [e] (Álvarez-Balbuena, 1999). En Fernidiellu rexístrense *streitu*, *foleitos*, *dereitu*, *teitar*, *teitadores*; pero sí qu’así, en sentíu contrariu, tamién formes como *enteru* o *maderu*. En casu d’*entera* y *madera* (acabante de ver n’apartao

anterior) resulta difícil determinar si la reducción del diftongo obedece a los condicionantes presentaos en § 6 o más bien a los que s' enuncien aquí, enque la congruencia del resultao de les formes masculines podría apuntar preferentemente a esti otru orixe.

Atribución xeotipolóxica: el mantenimientu del diftongo decreciente ye occidental y la reducción ye común.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	50
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	50

§ 8. Ciarramientu metafonéticu de [ʰa] > [ʰɛ], [ʰæ], inducíu por un elemento vocálicu precedente (silábicu o asilábicu) d'abertura mínima; o mantenimientu de [ʰa]

Fernidiellu limita con dos llugares ancareses –Vilassomil y Espinheirada– nos que se produz esta inflexión metafonética (Fernández González, 1978: 34-35; datos propios). Sí qu'así, a diferencia de la fala de los sos vecinos, Fernidiellu desconoz completamente esti fenómenu: *cirolal*, *cereisal*, *caldeiraos*, *tiranon*, *repeirar* 'reposar les fogaces primero de dir pal fornu', *teitar*, *cheirar*, *tirar*, *escueitar* ~ *scueitar*; *llumacos*, *puñáu*, *pousada*, *fumando*, *buscando*, *axouzar* 'añar, anexar', *allumar*, *ayudar*, *enhourizar*.

Atribución xeotipolóxica: teniendo en cuenta qu'esta clas d'inflexión namás se rexistra nuna zona limitada del occidente peninsular (parte del Alto Alentejo y la Beira Baixa, per un llau; y parte del valle d'Ancares,

per otu), hai que concluyir que la existencia d'esti ciarramientu meta-fonéticu ye occidental y que la so ausencia ye común.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	100

§ 9. Epéntesis vocálica, o ausencia d'epéntesis, ente dos vocales de grao mínimu d'abertura

Na fala de Fernidiellu danse soluciones diverses. Per una parte produzse la epéntesis vocálica en casos como *trueita* - *truöita*, *mueitu* - *muöitu*, *muei* - *muöi* 'mui', *escueitar* - *scueitar*. Y per otra, mantiénense les dos vocales altes en contacto n'otros casos como *ríu*, *tíu*, *ruídu* [u¹i] - *ruidu* [wi], *Luís*. Amás, hai que notar que n'adxectivo *rin* 'ruin' producióse la reducción de la secuencia vocálica. Aparentemente, la epéntesis limitáse aquí a los derivaos de les secuencias etimolóxicas -UCT-, -ÜLT-. Otramiente, en sílaba átona non siempre se produz la epéntesis, de manera qu'al par d'*escueitar* - *scueitar* tamién s'anotó *troiteiru* 'Cinclus cinclus'.

Atribución xeotipolóxica: la epéntesis vocálica nestes condiciones ye xeotipológicamente oriental: tien incidencia diversa nuna zona extensa que va de Conqueiros (Asturies) a Aliste (Zamora) y nun se puede considerar axial porque en Llión y Zamora alcanza en dalgunos términos los límites orientales del asturllionés. L'ausencia d'epéntesis ye común, porque falta al occidente de la zona citada y tampoco nun se da na inmensa mayor parte d'Asturies nin en Miranda del Douru.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	50
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	50

§ 10. Neutralización o non neutralización de les vocales átones velares y palatales

Nun s'observen diferencies de significao asociaes a la conmutación de [o] y [u], o de [e] y [i] en posición átona, lo qu'obliga a deducir que les oposiciones fonemátiques /o/-/u/ y /e/-/i/ –operatives en posición tónica– tán neutralizaes en sílaba átona. De facto, en posición átona [o] y [u], per una parte, y [e] y [i], per otra, alternen frecuentemente sin qu'esa alternancia tea vinculada a cambeos de significao. En vocalismo velar final les proporciones d'aparición de -[u] y de -[o] finales parecen tar cercanes, mentres qu'en vocalismo palatal final predomina -[e] sobre -[i]. La falta d'oposición significativa vese en secuencies como *Esto ta sec*[o]_{NEUTRO}, frente a *El prau ta sec*[o]_{MAS-CULINO} (que n'asturllionés central esixiríen [o] y [u] respectivamente); o como *A leña part*[e]_{INDICATIVO} *bien*, frente a *¡Part*[e]_{IMPERATIVO} *el trochu!* (qu'en munches fales asturllioneses centro-orientales presenten [e] y [i] respectivamente).

Atribución xeotipolóxica: la neutralización de les vocales átones velares y palatales ye occidental, mentres que la non neutralización ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	100
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

Consonantismo

§ II. Mantenimientu o pérdiga de *-d-* nos derivaos del llatín *-ATU*

A diferencia de lo que pasa en llugares cercanos, como Chan y Guí-mara, en Fernidiellu la pérdiga de *-d-* nesta terminación ye sistemática: *delgáu, chapurriáu, ganáu, macháu* ‘hachu, bruesa’, *puñáu, prau, llau, condanaos, caldeiraos, Rudepraos*.

Atribución xeotipolóxica: el mantenimientu de *-d-* ye occidental y la pérdiga de *-d-* ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 12. Mantenimientu o pérdiga de *-d-* nos derivaos del llatín *-ĒTU*

Los exemplos rexistraos en Fernidiellu –toos toponímicos– revelen que la solución local ye la pérdiga de la *-d-*: *Abranéu, Mollanéu, Teixéu, Piornéu, Sancéu, Fresnéu*. A los resultaos del sufixo llatín *-ĒTU* puede asimilase l’adverbio *ceu* < *CĪTŎ*.

Atribución xeotipolóxica: la pérdiga de *-d-* ye oriental; el mantenu tién que se considerar común, por ser xeneral en Galicia y Portugal y por tener una presencia xeolingüística minoritaria, pero de suficiente entidá en delles zones d'Asturies y Lión.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 13. Resultaos ápico-alveolares o palatales de L- inicial

El resultao fernidiellu mayoritariu de L- inicial ye una consonante lateral palatal [ʎ]: *llobu, llume* ‘fueu’, *llingua, llana, llinu, llamber, llabrar, lleite, llousa* (< LAUSA), *llumacos, llombu, llastra, llinguaniza, llavar, llavanderas, llavazas, lladra, llau, llóndriga, llunes, vaca lloura, A Llista, Llagarinos, El Guörtu Llucía, Llamalluönga, Llumeras*. La solución [l] rexístrase tamién nunos cuantos casos, y en dellos parez que podría debese a la influencia del castellano más qu'a la continuidá col área occidental de resultaos ápico-alveolares: *leña, ladrona, limpiu, liendres, luna, lejos, lier, leguas, Luís*.

Hai qu'aseñalar que l'informador de menos edá ofreció regularmente resultaos yeístas.

Atribución xeotipolóxica: la solución ápico-alveolar ye occidental y los resultaos palatales son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	25
– occidental + oriental	75
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 14. Resultaos áptico-alveolares o palatales de -LL- intervocálica

El resultado de -LL- ye regularmente [ʎ]: *rebolu*, *mellón* ‘vellón de llana’, *cogolla* ‘atao de paya curtio’, *polleiru* ‘gallineru’, *valle*, *fuölle*, *aque-lla*, *ella*, *ellos*, *eillí*, *allá*, *dubiellu*, *martiellu*, *butiellu*, *gaviella*, *costiellas*, *costelleiru*, *noyellos* ‘güesos salientes del todú’, *Villasecu*, *Vallinas*, *A Fontaniella*, *Forniella*, *As Siellas*, *Fernidiellu*, *Portellín*, *El Gustellín*.

Hai qu’aseñalar como en puntu anterior que l’informador de menos edá dio siempre resultaos yeístas.

Atribución xeotipolóxica: la solución áptico-alveolar ye occidental y los resultaos palatales son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 15. Pérdiga o mantenimientu de -L- intervocálica.

La fala de Fernidiellu mantién -L- intervocálica: *pala*, *muöla*, *palos*, *malu*, *áiguila*, *xelar*, *foleitos*, *salir*, *molín*, *culuöbra*, *calellu*, *caliente*, *delan-*

tre, volicu ‘güelü’, *culu, adrales, pardales* ‘*Passer domesticus*^{PLURAL}’, *jabariles* ‘*Sus scrofa*^{PLURAL}’.

Atribución xeotopolóxica: la pérdiga ye occidental y el mantenimientu ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 16. Solución de los grupos de lateral más yode:

-LJ-, -LLJ-, -C’L-, -T’L-, -G’L-

El resultao d’estos grupos na fala de Fernidiellu ye una consonante lateral palatal [ɫ]: *fuölla, palla, palleiru, traballar, fillu, muller, androllas, mallu* ‘manal’, *mallar, calellu, panolla, abellas, grallas* ‘*Pyrrhocorax pyrrhocorax*^{PLURAL}’, *uöllu, ouvella, vencellos, ourelleras, cavilla, caravilla, cagalla* ‘cagaritu d’oveya o de cabra’, *gamallu* ‘carbayu pequeñu’, *torrulllos* ‘grüñispos, rustiones’, *borrallu* ‘ceniza’, *Brañaviella, rella*, o’l sufixo despectivu *-allu* < -ACŪLU, presente en palabres como *burricallu* o *xatallos*. Al empar d’esa solución mayoritaria, anoto dalgún casu de penetración del resultao castellanu [x] ~ [χ]: *manojü, piojü, viejü*.

García Gil (2002: 32-33), basándose en noticies indirectes, afirma que la solución d’estos grupos en Fernidiellu ye una aproximante dorsopalatal sonora [j]. A la vista de la observación directa, faise evidente qu’eses noticies indirectes yeren desacertaes y engañoses¹⁴.

¹⁴ Como principiu metodolóxicu a la hora d’estudiar la variación lingüística diatópica, les noticies indirectes nun habríen merecer más enfotu de la cuenta de parte del lingüista. Sacante’l

Como en casu de los resultaos de L- y -LL-, al informador de menos edá rexistro-y soluciones yeístas, que nun tengo en cuenta a efectos de los cálculos horiométricos.

Atribución xeotipolóxica: la solución palatal lateral ye occidental y les soluciones palatales centrales son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	100
– occidental + oriental	0
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 17. Resultaos de la palatalización del llatín PL-, CL-, FL- iniciales:
solución africada (o fricativa) prepalatal sorda,
frente a otros resultaos posibles

La fala de Fernidiellu presenta dos soluciones diferentes pa estos trés grupos. La mayoritaria ye l'africada prepalatal sorda [tʃ]: *chorar*, *chegar*, *chover*, *chenu*, *chenar*, *chanu*; *chave*, *chamar*, *chuöza* 'lueza' (<

casu de que l'informador indirectu fora criáu en llugar del que da noticia (o polo menos vecín a lo llargo d'un tiempu), siempre hai que tratar esos datos con prudencia y dello de reserva. Yo tamién andaría engañáu en relación con esti resultao de llegar a aceptar les noticias indirectes que me dionen d'él, porque en Chan y en Guímara aseguránonme que la xente de Fernidiellu dicía *ouvecha*. Pero lo cierto ye qu'en Fernidiellu dicen *ouvela*, non *ouvecha*, lo qu'amuestra la poca fiabilidad que puede llegar a tener tener esta clas d'información, mesmamente cuando provién de llugares vecinos. Lo que debió pasar nesti casu ye que los informadores de Guímara y Chan, con una conocencia poco precisa del asuntu, debieron escatramundiase y adxudicanon la forma propia de los pueblos vecinos de Conqueiros y Degaña (onde sí dicen *ouvecha*) a la fala de Fernidiellu. Llamo l'atención que l'error se repita n'informadores de pueblos diferentes, lo que val pa recalcar la necesidá de tomar con muncha precaución cualquier clas de testimoniu lingüísticu indirectu.

*CLÖCCEA), *chuócaras* ‘llueques’ (< CLÖCCA + suf.); *cheirar*. Pero al par d’esti resulta, parez tamién la lateral dorsopalatal [ɫ] nunos cuantos casos: *llanteiru* ‘era de plantes de güerta’, *llagas*, *allagánonlos*; *llama* (< FLAMMA), *llamarada*.

Atribución xeotipolóxica: les soluciones [t̪ʃ] y [ʃ] son occidentales; los resultaos [ɫ], [t̪ʃ], [t̪s], [c̪j] y [j] son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	50
– occidental + oriental	50
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 18. Tratamientu non palatalizador de /p, k, f, b, g/ más [l]:
mantenimientu de [l] o rotacismo

Hai una serie de palabres na que la combinación (etimolóxica o romance) de /p, k, f, b, g/ con /l/ nun xenera un resultáu palatal. Nestos casos en Fernidiellu danse dos soluciones diferentes. La más frecuente parez ser el mantenimientu de [l]: *platu*, *clavu*, *clavóu*, *flojar* ‘facer andar p’atrás la pareya al llabrar’, *blanda*, *nublineiru* ‘nublina’, *tabla*, *eiglesia*. Pero’l pasu de [l] a [r] tamién tien presencia: *prádamu* ‘*Acer pseudoplatanus*’, *cabruñar*, *Abranéu*, *Trabada* (< TĀBŪLĀTA).

Atribución xeotipolóxica: Les formes rotacistes son occidentales y les formes que mantienen [l] son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	50
– occidental + oriental	50
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 19. Resultaos áptico-alveolares o palatales de -NN-, -MN-

Rexístrense de nuevo dos soluciones, casimente a la par. D'una parte ta'l resultao nasal áptico-alveolar [n]: *pena, penón, pequenu, ninos, ninas, cabana, canas, canón, peneiraba, peneras*. Y de la otra, la nasal palatal [ɲ], qu'alcanza una proporción bien alta nun llugar tan occidental como Fernidiellu: *peñascu, cañizu* 'ciebu', *pistañas, añu, astiañu* 'anguaño'; *suõñu* (< SÖMNU), *outoñu, escañu*.

Atribución xeotipolóxica: la solución áptico-alveolar ye occidental y la solución palatal ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	50
– occidental + oriental	50
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 20. Resultaos de -N- intervocálica llatina: pérdiga (coles tresformaciones ulteriores) o mantenimientu

García Gil (2002: 33-37), basándose de nuevo en noticias indirectes, supón que la solución de -N- en Fernidiellu ye la consonante nasal velar

[ŋ], y mesmamente llega a dar la palabra *mañanha* como propia d'esti llugar. Igual que se dixo pa § 16, eses noticies son engañoses y nun tienen que ver cola realidá, como se va ver de qui p'alantre.

A fin d'exponer cola mayor claridá posible los resultaos de -N-, voi facer una presentación analítica de los datos, distinguiendo determinaes posiciones y terminaciones nos qu'esta consonante puede presentar comportamientos diferentes.

1. Cuando la -N- intervocálica etimolóxica s'alcontraba en sílaba non final, la solución propia de Fernidiellu ye'l mantenimientu de [n]. Y eso pasa tanto si la [n] ta situada n'interior de lexema como si ta en límite lexemáticu: *menudu, amanecíu, canal, canalexá, moneda, panolla, llinguaniza, ganáu, granizu, arandanera, manzanal, avellaneiru, espineiru, espinazu, montonera, cenar, sanar, tener, venir, poner, encadenar, perdona*.

2. Na terminación -ĀNU tamién se da la conservación de [n]: *granu, chanu, manu, hermanu, branu, ventanu, solanu, medianu* 'correa cola que s'ata'l timón del aráu al xugu'. Y lo mesmo pasa coles formes correspondientes de plural, procedentes de (o asimilaes a) la terminación llatina -ĀNOS: *granos, chanos, manos, hermanos, branos, Os Chanos*.

3. Tamién hai mantenimientu regular de [n] na terminación átona -ĀNU (y les asimilaes a ella), asina como nos plurales correspondientes: *ouriéganu, guórfanu, truóbanu, carámbanu, El Cándanu, arándanos, miruóndanos, Os Cándanos*. En *prádamu* (< PLĀTĀNU) hai un cambeo de consonantes nasales [n] > [m].

4. La terminación -ĀNA tamién presenta conservación de [n]: *llana, chana, manzana, grana, mañana, campana, hermana, ventana, xanzana* 'Gentiana lutea', *cana* 'pelu blancu', *solana, avellana*. Y igual pasa col plural deriváu de -ĀNAS: *manzanas, avellanas, chanas, hermanas, ventanas*.

5. En final átonu -ĀNA –mui poco frecuente– obsérvase tamién el mantenimientu de [n]: *sábana*.

6. La terminación *-ane* –de diferentes oríxenes etimolóxicos– presenta la pérdiga de la vocal final y la conservación de la consonante nasal en forma de [ŋ] velar final pola mor de los condicionantes fonotácticos de la fala –y en xeneral, del asturllionés–: *pan*, *folgazán*, *galán* ‘trebeyu que se da a los neños’, *feísán* ‘*Tetrao urogallus*’.

La terminación *-anes* –tamién d’oríxenes diferentes– amuestra una solución distinta: la consonante intervocálica desaparece, nasalizando la vocal tónica y produciendo un diftongo decreciente nel que la nasalidá puede limitase a la vocal tónica o estendese tamién al elemento semivocálicu: [ãj] ~ [ãj̃]: *pãis* ‘panes’, *folgazãis*, *charlatãis*, *galãis*, *feisãis* (Figura 4). Tamién ye posible l’hiato [ãe]: *charlatães*. Sí qu’así, una excepción a esta evolución preséntala l’ nome de la capital municipal, *Pranzanes* (< PĚTRU + *ANTĪĀNIS, según García Martínez, 1992: 311), que conserva la [n] (y que, otramiente, na fala de la propia capital ye *Pranzáis*). Tampoco nun hai pérdiga en casu de dalguna forma verbal que presenta una forma análoga a la de les terminaciones nominales en *-anes*, como *sanés* ‘P2 del presente de subxuntivo de *sanar*’.

Polo que dexen ver los pocos casos atropaos, parez que nesti casu la pérdiga de -N- y la nasalización vocálica tán limitaes a finales nominales que constituyen el morfema de plural de substantivos y adxectivos con singulares terminaos en *-án*.

7. Na terminación *-ĒNU* hai mantenimientu de [n]: *chenu*, *centenu*. Amás, a diferencia de lo que pasa en fales próximes, nun se pierde la vocal final. Nuna forma verbal de fechura análoga a la d’esta terminación nominal, como ye *vieno* ‘P3 del indefinío de *venir*’, tamién se conserva la [n] intervocálica.

Na forma de plural *-ĒNOS* la solución ye idéntica a la del singular: *chenos*.

8. La conservación de [n] ye tamién regular na terminación *-ĒNA* (y formes asimilaes): *cadena*, *chena*, *cena*, *avena*, *vena*, *docena*, *colmena*, *pena*

'llástima', *alacena*. Pasa lo mesmo nos plurales correspondientes: *cadena*, *chenas*, *colmenas*, *alacenas*.

9. Tamién hai mantenimientu de [n] na poco frecuente terminación átona '-ena, de la que namás tengo rexistráu un exemplu toponímicu: *Bárcena*.

10. La suerte de la terminación *-ene* —d'oríxenes etimolóxicos diversos— ye diferente dependiendo de si la segunda vocal queda históricamente en posición final o non. Si queda en posición final, piérdese, y la consonante nasal mantíense en forma de [ŋ] velar final, de manera idéntica a lo que pasaba colos finales en *-ane*. Ye'l casu qu'ilustren palabres como *ten*, *ven*, *bien*, *tamién*, *sartén*.

Si la segunda *e* de la terminación *-ene* nun queda en posición final, hai dos posibilidaes. Per un llau, [n] mantíense en formes verbales como *tienes*, *tienen*, *vienes*, *vienen*. Pero tamién se rexistra la cayida de la consonante nasal y la nasalización de la vocal tónica precedente (*sartées*), cola posibilidá ulterior de l'asimilación y fusión de les dos vocales [ɛe] nun únicu fonu [ɛ̃] o [ẽ]: *sartēs*, *sostēs*, *almacēs*, *trēs* 'trenes'; o, alternativamente, del zarramientu y conversión en marxe silábicu del segundu elementu: *sartēis*, *trēis*. Nesti casu tamién puez observase que la pérdiga d'ene intervocálica y la nasalización vocálica tán limitaes a finales nominales que constituyen el morfema de plural d'unidaes con singular en *-én*.

11. De la terminación *-īNE* nun tengo más qu'un casu constatáu (*fin*), que presenta la pérdiga de la vocal final y el mantenimientu de la consonante nasal en forma de [ŋ] velar cuando queda en posición final. El plural correspondiente *-īNES* conserva [n] intervocálica: *fines*.

12. La terminación *-īNU* (y les que se creen sobre'l so modelu) tamién presenta más d'una solución. Per una parte, nuna serie de palabres produzse la reducció a *-ín*, na que la consonante nasal s'articula como velar [ŋ] en posición final: *molín*, *camín*, *foucín*, *toucín* ~ *tucín*, *sobrín*, *repolvorín* 'remolín de nieve', *cortín*, *rin* 'ruin', *cordeirín*, *perrín*, *xatín*,

gatín, hermanín, caminín, pequenín, Portellín. Pero también se registra con delfo de frecuencia'l mantenimientu de la terminación como *-inu*: *vecinu, espinu, llinu, vinu*, a veces mesmamente n'alternancia cola apócope: *toucinu ~ tucinu, sobrinu*.

Na terminación de plural *-ĪNOS* (y asimilaes) les posibilidaes son también diverses. En dalgunos casos rexistro l'alternancia de dos resultaos: per una parte, la cayida de la consonante nasal y la nasalización de la vocal tónica precedente; y per otra, el mantenimientu de [n]: *sobrĭos ~ sobrinos, camĭos ~ caminos, molĭos ~ molinos, toucĭos ~ toucinos, espĭos ~ espinos*. N'otros, la terminación *-ĪNOS* solamente ofrez la posibilidá del mantenimientu de [n]: *vecinos, Llagarinos*. Y por fin, n'otros casos la solución ye *-ĭos*, con cayida de *-N-* y nasalización vocálica: *cortĭos, rĭos* 'ruinos', *cordeirĭos, perrĭos, xatĭos, campanĭos, hermanĭos, caminĭos, pequenĭos* (Figura 6).

El patrón que parez emerxer d'esti caos aparente de soluciones ye que la pérdida de *-N-* y la nasalización vocálica se producen nes formes flexives que constituyen el morfema de plural de nomes con singular en *-ĭn* (asina *molĭos, camĭos, rĭos* y el sufixo diminutivu plural *-ĭos*), con dalguna extensión a los plurales de singulares en *-inu*, que pluralizaríen regularmente en *-inos* (*espĭos ~ espinos*, pero namás *vecinos*). Otros dobles (*sobrĭos ~ sobrinos, toucĭos ~ toucinos*) podríen ser les pluralizaciones regulares de los respectivos singulares con forma doble (*sobrĭn ~ sobrinu, toucĭn ~ toucinu*). Queden por fin dalgunos casos de *-inos* (*caminos ~ camĭos, molinos ~ molĭos*, plurales alternantes de *camĭn* y *molĭn*) nos qu'habría que suponer una extensión de la solución *-inos* acullá del so contexto inicial.

13. Nos finales en *-ĪNA* (y nes formes que se construyen sobre'l so modelo) rexístrase una solución doble. En dellos casos mantíense la [n] intervocálica: *vecina, espina, cecina, cortina* 'iría, cortinal', *farina*; y n'otros prodúzse la pérdida de la consonante nasal y la nasalización de la

vocal tónica precedente, como en *rīa* ‘ruina’ y nel mui frecuente sufixo diminutivu *-īa*: *casīa*, *gatīa*, *potrīa*, *regueirīa*, *ventanīa*, *manīa*, *vecinīa*, *pequenīa* (cola excepción, sí qu’así, del topónimu *Portellina*, qu’enque presenta sufixo diminutivu, mantién [n] intervocálica).

Na terminación de plural *-ĪNAS* (y formes asimilaes) los resultaos son idénticos: conservación de [n] en dalgunos casos (*vecinas*, *espinas*, *cecinas*, *cortinas*); y cayida de *-N-* y nasalización de la vocal precedente n’otros, ente los que tán l’adxectivo *rīas* ‘ruinas’ y el sufixo diminutivu *-īas* (*casīas*, *gatīas*, *regueirīas*), tamién con dalgún casu toponímicu que se comporta en sentíu contrariu (*Vallinas*).

La doble solución parez relacionase de nuevo cola flexividá morfolóxica de les unidaes afectaes: cuando los derivaos de *-ĪNA(s)* constituyen el morfema de feminino correspondiente a formes masculines en *-ín*, el resultaoye la cayida de *-N-* y la nasalización vocálica (*rin* → *rīa*, sufixo *-ín* → *-īa*). Pero cuando les unidaes nun presenten flexión de xénero (*cecina*, *cortina*¹⁵, *farina*), la [n] mantiéense. Y tamién se mantién si, teniendo flexión de xénero, correspuenden a formes masculines en *-inu* (*vecinu* → *vecina*, *espinu* → *espina*).

Polo que se refier a les excepciones toponímiques de *Portellina* y *Vallinas* –a les qu’habría qu’añidir *Llagarinos* del puntu anterior–, hai que tener en cuenta que, con too y con ser formes derivaes por sufixación, toes trés tienen en común ser topónimos sin artículo inmovilizaos morfolóxicamente, lo que les diferencia del resto de casos de los sos grupos, nos que les terminaciones que presenten cayida de *-N-* y nasalidá vocálica son formes flexives que constituyen el morfema de feminino (o de plural) de los masculinos (o singulares) correspondientes. Asina entós, estes

¹⁵ Enque *cortina* y *cortín* compartan raíz etimolóxica y proceso de formación derivativa, sincrónicamente son dos palabras independientes que nun s’alcuentren en relación de flexión de xénero y que presenten significaos bien diversables: mentres que *cortina* designa un conxunto de tierres que se llabren, *cortín* ye una cerca de piedra pa defender los truebanos.

excepciones podrían ser el resultado de la misma condición morfológica –la non flexividá– que xustifica otros casos de mantenimientu de -N-.

14. Nes terminaciones -ŌNU, -ŌNOS, -ŌNA -ŌNAS rexístrase'l mantenimientu de [n]: *buönu, buönos, buöna, buönas*.

15. Nos finales en -ŌNA rexístranse dos soluciones diferentes. Per una parte, hai mantenimientu de [n] en casos como *corona, persona, ladrona, patrona*; y n'otru grupu de palabres produzse la cayida de -N- y la nasalización de la vocal qu'antecede, como en *casōa, mullerōa, culobrōa, zampōa, comilōa, A Casōa, A Regueirōa, A Pena Picōa*. Na terminación de plural correspondiente, -ŌNAS, los resultados son idénticos: *ladronas, personas* frente a *casōas, mullerōas, zampōas, comilōas*.

Nesta terminación obsérvase tamién qu'hai condiciones morfolóxicas que propicien la pérdida de -N- y la nasalización vocálica. Sí qu'así, nesti casu parez que nun se trata de la flexividá de xénero: ente les palabres que conserven la [n] intervocálica tán formes con flexión xenérica como *ladrona* o *patrona*. Nos finales en -ŌNA(s) parez que lo relevante ye distinguir ente cuando la terminación tien carácter sufixal y cuando nun lu tien: si la terminación ye sufixo, piérdese -N- y la vocal precedente nasaliza; cuando nun ye sufixo, tolos exemplos rexistraos presenten conservación de [n]¹⁶.

¹⁶ Apesar de la claridá de les evidencies atropaes, nun quiero dexar de notar qu'estes palabres que mantienen [n] podríen ser toes d'incorporación seronda a la fala de Fernidiellu: *persona* y *patrona* son voces cultes; *ladrona* (y *ladrón*) ye un castellanismo frecuente n'asturlleonés occidental; y *corona* puede ser tamién un términu (re)importáu porque, fuera de la toponimia, ye una palabra que mantién [n] en munches fales gallegoportugueses cercanes (Santamarina, 2003; datos propios). Si s'acepta'l carácter advenedizu d'estes palabres, la restricción sufixal de la cayida de -N- na terminación -ŌNA(s) probablemente sería tamién una limitación relativamente nueva, reformulada dende una situación anterior –presumiblemente asemeyada a la de les otras terminaciones– pola mor de la incorporación d'unidaes nueves que nun s'acomoden a los condicionamientos existentes primero.

16. Na terminación *-ōNE* cae la vocal final y la consonante nasal con-sérvase en forma de [ŋ] velar en posición final: *timón, montón, rapazón, paredón, penón, cantón* ‘piedra grande’, *pradón, homecón* ‘homón’, *El Corralón*.

Pela so parte, la terminación plural *-ōNES* (y les asimilaes a ella) presenta sistemáticamente la desaparición de *-N-* y la nasalización de la vocal tónica precedente, lo que nesti casu produz un diftongo decreciente nel que la nasalidá puede limitase a la vocal tónica o estendese al elemento semivocálicu: [ɔj] ~ [ɔj̃]: *riñōis, timōis, razōis, pantalōis, camiōis, montōis, ratōis, pontōis, rapazōis, paredōis, penōis, pradōis, homecōis, tragōis, zampōis*.

De mano, podría parecer asimilable a esta terminación el casu de *pones* < *PŌNIS*, pero ello ye qu’esta forma verbal mantién la [n] inter-vocálica.

Nos exemplos expuestos vese que la cayida de *-N-* y la nasalización consiguiente afecta tanto finales sufixales como non sufixales. Otramiente, los casos axuntaos son toos de morfema de plural nominal correspondiente a singulares en *-ón*.

17. La terminación *-ŪNU* puede reducise a *-ún*, y la consonante nasal conservase en forma de [ŋ] velar en posición final: *ún, dalgún - algún, abrún*. Pero en dalgún casu tamién puede conservase como [n] si hai mantenimientu de la vocal final: *abrunu*.

El plural correspondiente *-ŪNOS* presenta pérdiga de *-N-* y nasali-zación vocálica cuando correspuende al singular reducíu *-ún*, enque la solución nun ye la etimológicamente esperable de la cayida de *-N-* en *-ŪNOS*, sinón una forma *-ūis* [‘ū.i̯s̩] ~ [‘ū.ɪ̯s̩] ~ [‘ūj̯s̩] ~ [‘ūj̯s̩̃], producida por cruciamientu o analogía cola terminación *-ōis* derivada de *-ōNES*: *ūis, dalgūis - algūis, abrūis* (Figures 4 y 5). Sí qu’así, cuando correspuende a un singular en *-unu*, mantiénse’l derivao etimológicu de *-ŪNOS* con [n] conservada: *abrunos*.

18. En cuanto a la terminación $-\bar{U}NA$, prodúzese la cayida de $-N-$ y la nasalización de la vocal tónica precedente nos cuantificadores indefiníos *ũa*¹⁷ y *dalgũa - algũa*, pero non n'otres como *cagalluna* 'cagayón d'una caballería'. Otres palabres que conserven $-N-$, como *tribuna*, *fortuna* y *luna*, parecen ser d'incorporación más tardiega a la fala de Fernidiellu: les dos primeres son voces doctes y *luna* parez ser una forma castellanizante, como yá s'apuntó en § 13.

Na terminación plural $-\bar{U}NAS$ nun s'aprecien diferencies de comportamientu en relación al singular: *ũas*, *dalgũas - algũas* frente a *cagallunas*.

De los pocos exemplos reuníos, parez deducise que la pérdiga con nasalización vocálica ta limitada a les terminaciones flexives que constituyen el morfema de femenino correspondiente a masculinos acabaos en *-ún*.

19. Na terminación $-\bar{U}NE$, mui poco frecuente, cae la vocal final y la consonante nasal mantíense en forma de [ŋ] velar en posición final: *común*.

La terminación $-\bar{U}NES$ tamién ye mui poco frecuente y ofrez el resultado de [n] mantenida: *comunes*. Esa mesma solución ye la que presenta la voz de final asimilable *llunes* < (DIES) LŪNIS.

Amás de les procedencies vistes, na fala de Fernidiellu les vocales nasales pueden tener otu orixe: na combinación de vocal más [ŋ] final de palabra –de cualquier procedencia– puede producise la nasalización de la vocal y la pérdiga de la consonante final:

$$V[\eta]\# > \tilde{V}\#$$

¹⁷ Constaté la forma *ũa* munchísimes veces, y tengo la seguranza de qu'esa ye la forma normal del basilecto de los mios informadores. Con too, mui esporádicamente rexistré con claridá una variante [ˈũŋə], qu'acasu pudiera ser importada d'otros llugares de Forniella y usase como forma mesolectal.

Esti proceso nun parez sistemáticu, de manera que la nasalización vocálica con pérdiga de la consonante nasal final alterna cola conservación de $[-\eta]$ y el mantenimientu de la vocal oral (enque trabada por $[\eta]$ la vocal tamién puede nasalizase dacuando): *alg*[^luŋ] ~ *alg*[^lũ], *traig*[aŋ] ~ *traig*[ã], *com*[ẽŋ] ~ *com*[ẽ].

A la vista de la situación descrita hasta qui, quedaría por determinar si les vocales nasales tienen entidá fonemática o non na fala de Fernidiellu. Esti problema tendrá que ser tratáu más a fondo nuna investigación de carís específicamente fonolóxicu, pero puedo adelantrar que se rexis-tren pares opositivos mínimos qu'indiquen qu'hai oposición fonemática basada na presencia o ausencia del trazu de nasalidá vocálica (Figura 6):

rĩos 'ruinos' / *rĩos*
trēs 'trenes' / *trēs*
sõis 'sones' / *sois*
traigã 'traigan' / *traiga*

Por fin, hai qu'aseñalar que'l mantenimientu de les vocales nasales ye variable ente los subxectos entrevistaos: mentres qu'en dalgún de los informadores yera regular o prácticamentu regular, otros alternaben les vocales nasales coles correspondientes orales y, finalmente, l'informador de menos edá ofreció mui pocos resultaos nasalizaos.

L'análisis anterior dexa ver una situación mixta y de non fácil sistematización en cuanto a los resultaos de $-N-$ intervocálica. Vese de mano que la pérdiga de $-N-$ y la nasalización vocálica consiguiende penetren de manera limitada na fala de Fernidiellu, que convién recordar que ye una población vecina d'otres trés –Lumeiras, Vilassomil y Espinheireda, n'Ancares– nes que'l fenómenu ye casimientu regular (Alonso & García Yebra, 1959; Fernández González, 1978, 1981; datos propios). La cayida de $-N-$ y la nasalización vocálica tán presentes en Fernidiellu de manera defectiva, limitaes a ciertas terminaciones tónicas nes que'l procesu fonéticu nun opera de manera sistemática porque ta sometíu a restric-

ciones diversas de tipo morfolóxicu, dependiendo de si la terminación ye nominal o non, flexiva o non, sufixal o non. Les terminaciones afectaes son *-anes*, *-enes*, *-ŌNES*, *-ĪNOS*, *-ŪNOS*, *-ĪNA(s)*, *-ŌNA(s)* y *-ŪNA(s)*, y los condicionamientos que restrinxen la cayida de *-N-* y la nasalización vocálica resúmense na tabla 1:

	-anes > -āis	-enes > -ēis, -ēis	-ŌNES > -ōis	-ĪNOS > -īos	-ŪNOS > -ūis	-ĪNA(s) > -īa(s)	-ŌNA(s) > -ōa(s)	-ŪNA(s) > -ūa(s)
Restricción categorial [+ nominal]	+	+	+	+	+	+	+	+
Restricción morfolóxica [+ flexivo]	+	+	+	+	+	+	-	+
Restricción morfolóxica [+ sufixal]	-	-	-	-	-	-	+	-

TABLE 1: Restricciones morfolóxicques que condicionen la desaparición de *-N-* y la nasalización vocálica en caúna de les terminaciones nes qu'opera'l procesu na fala de Fernidiellu (Forniella).

La limitación de l'acción d'esti fenómenu a unes cuantes terminaciones recuerda muncho lo qu'ocurre na fala cercana de Conqueiros –nos conceyos asturianos de Degaña y Íbias–, na que, con too, la cayida de *-N-* nun ta sometida a restricciones morfolóxicques nes terminaciones afectaes (Menéndez García, 1950: 365-366; 1951: 285-286; Rodríguez-Castellano, 1951: 106-107; Catalán, 1956: 87; Krüger, 1957: 19-21; Fernández, 1960: 36; Menéndez García, 1963: 118-119; Catalán, 1974: 320; Babarro González, 1994: 94-96; 2003: 94-97; datos propios). Amás, eses terminaciones son cuasi coincidentes en Fernidiellu y en Conqueiros, enque nun dexa d'haber dalguna diferencia. Sí qu'así, en contraste colo

que pasa en Fernidiellu, en Conqueiros nun queda resclavu ningún de l'antigua nasalización vocálica que tuvo que se producir al empar de la pérdiga de -N- intervocálica, pero que se sumió más tarde.

La -N- intervocálica presenta una triple solución nos cuatro llugares que componen la Forniella estricta (Guímara, Chan, Trescastru y Pranzáis) y que tán situaos precisamente ente Fernidiellu y Conqueiros. En casu forniellu eses soluciones son la consonante nasal velar [ŋ], el mantenimientu de [n] y la pérdiga de -N- sin nasalización vocálica (Alonso & García Yebra, 1959: 312; García Gil, 2002: 34-37; Álvarez López, 2005: 63; datos propios). Dexando pa otra ocasión l'exame de los dos primeros resultaos, la coincidencia cola situación de Fernidie-llu vien dada pol facto de que nestos cuatro llugares de Forniella la pérdiga de -N- tamién se produz en dalgunes terminaciones, por más qu'aquí la cayida o la conservación de la consonante ta condicionada pola contorna fónica (Alonso & García Yebra, 1959: 312; García Gil, 2002: 36-37) y que les terminaciones afectaes pola pérdiga nun son les mesmes que les de Fernidiellu.

Otramiente, la coexistencia de les dos soluciones vistes en Fernidie-llu (mantenimientu de -N- y pérdiga con nasalización vocálica) nun ye inusitada en panorama de les fales limítrofes ente l'asturllionés y el gallegoportugués. De facto, vuelve alcontrase más al sur, en pueblu de Ruidenore –situáu a los dos llaos de la frontera política hispanoportu-guesa, ente la provincia de Zamora y el districtu de Bergancia–, en que aquí son cinco les soluciones de -N- intervocálica: [n] conservada, [ɲ], [ŋ], pérdiga con nasalización vocálica y pérdiga con desnasalización vocálica (Krüger, 1925: 139-141; Vasconcellos, 1929: 748-749; Dias & Carvalho, 1955: 18-21; Santos, 1967: 213-216; Cruz, Saramago & Vitorino, 1994: 285). Aparentemente, la particularidá qu'impón la situación d'una fala xusto en mesmu frente de contacto de dos xeótupos lingüís-ticos (o más específicamente pa esti casu, la particularidá qu'impón la

contigüidá a la isoglosa de la conservación o la pérdiga de -N-) propicia l'aparición de soluciones mixtes que parecen responder a condicionantes relativamente asemeyaos, por más que –como acontez en casu de Fernidiellu y Ruidenore– esos resultaos se produzan a cien quilómetros de distancia en lliña recta y ensin qu'heba contacto ningún ente una comunidá humana y la otra.

Atribución xeotipolóxica: la pérdiga de -N- (cola nasalización vocálica consiguiente mantenida o non) ye occidental, y el mantenimientu ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	50
– occidental + oriental	50
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 21. Formación del grupu romance -M'N- (> -m-), frente a la non formación d'esi grupu por cayida previa de la -N- intervocálica

En Fernidiellu rexístrase siempre un resultaou -m- procedente del grupu -M'N-: *semar*, *allumar*, *cocu allumador* 'cocu de lluz, insecto de la familia Lampyridae', *Llumeras*.

Atribución xeotipolóxica: la non formación de grupu consonánticu pola cayida previa de -N- (tipo *semear*) ye occidental; y la formación del grupu consonánticu -M'N- –coles sos evoluciones ulteriores– (tipo *semar*) ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 22. Conservación o palatalización de la consonante dental
nos grupos consonánticos -CT-, \tilde{v} -LT-

Los exemplos atropaos amuestren que la solución mayoritaria de Fernidiellu ye la conservación de la consonante dental: *feitu, lleite, nuöite, anuöite, trueita - truöita, troiteiru, streitu, dereitu, teitar, teitadores, foleitos; muöitu - mueitu, escueitar - scueitar*. Con too, rexistro tamién un casu de palatalización: *cuchiellu*.

Atribución xeotipolóxica: el mantenimientu de la consonante dental ye occidental y les soluciones palatalizaes son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	75
– occidental + oriental	25
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 23. Palatalización o non palatalización de la consonante sibilante
en grupu consonánticu -sj-

La fala de Fernidiellu presenta como solución regular una consonante fricativa apicoalveolar sorda: *queisu, beisu, cereisa, carqueisa* ‘*Pterospartum tridentatum*’.

Atribución xeotipolóxica: les formes con resultaos prepalatales [ʒ, ʃ] son occidentales; les formas que presenten solucións non palatales (alveolares o dentales) son orientales.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

§ 24. Lambdacismo (y posibles resultaos ulteriores) de -P-, -B-, -T-, -D-, -F-, -W- na xuntura con outra consonante, xeneralmente por causa d'una síncopa vocálica; o falta de lambdacismo (y xeneralmente de síncopa vocálica)

Apesar de qu'esti lambdacismo nun ta totalmente ausente del gallegoportugués (Williams, 1994: 118; Ferreiro, 1996: 166), lo certo que nun número curiosu de casos los resultaos d'estos grupos amuestren configuracións xeocontrastives que oponen un área occidental a outra oriental. Los exemplos d'esti tipo que rexistro en Fernidiellu son *lleldar*, *coldu* y *nalga*.

Atribución xeotipolóxica: l'ausencia de lambdacismo (y la falta de síncopa vocálica) ye occidental; y la creación d'una secuencia de lateral implosiva máis consonante (cola posible vocalización o rotización ulterior de la lateral) ye oriental.

Cuantificación horiométrica:

+ occidental – oriental	0
– occidental + oriental	100
– occidental – oriental	0
+ occidental + oriental	0

Síntesis y valoración de la cuantificación horiométrica

Finalmente, sumando'l total de los cómputos horiométricos correspondientes a los fenómenos lingüísticos xeocontrastivos acabantes d'examinar, podemos establecer una primera cuantificación horiométrica sintética de la fala de Fernidiellu, que será necesariamente parcial y provisoria, al tar limitada a una selección de solamente ventitrés fenómenos fónicos.

De los cálculos fechos resulta una proporción xeotipolóxica mayoritaria de tipo oriental (58 %), siguida d'una proporción occidental del 29 % y d'una proporción común del 13 %¹⁸ (Tabla 2). Los fenómenos seleccionaos nesta primer parte nun dieron pie a l'aparición d'atribuciones axiales.

Si se considera lícito extrapolar la cuantificación obtenida con estos pocos fenómenos, podría dicise que la fala de Fernidiellu presenta en plano fonético-fonolóxicu una mayoría de componente xeotipolóxicu oriental que, al empar, coexiste con una proporción bien significativa de componente occidental. Esa mayor proporción oriental (58 %) supera con llargura la metá del total y dobla la cifra del componente occidental

¹⁸ Téngase presente qu'esta «proporción común» nun se refer a la base lingüística compartida polos xeótipes occidental y oriental, que ye mui superior. Refierse solamente a la proporción de trazos comunes a entrambos xeótipes naquellos fenómenos xeocontrastivos que presenten al empar manifestaciones diferenciales y non diferenciales (o comunes).

(29 %), que, otramente, sobrepasa abondo la cuarta parte del total. La suma de les propociones xeotipolóxiques oriental y común alcanzaría'l 71 %, y la de les proporciones occidental y común llegaría al 42 %.

Síntesis parcial de la cuantificación horiométrica de la fala de Fernidiellu.
Parte I: fonética.

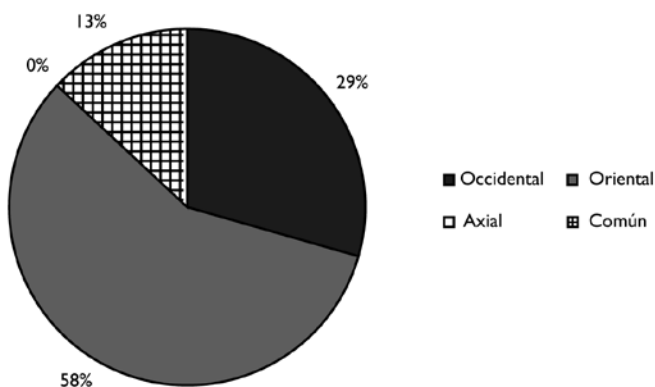


TABLA 2: Cuantificación horiométrica parcial de la fala de Fernidiellu sobre la base de 23 fenómenos xeocontrastivos de tipo fónicu. Na tabla amuéstranse les proporciones xeotipolóxiques «occidental» (= + occidental, - oriental), «oriental» (= - occidental, + oriental), «axial» (= - occidental, - oriental) y «común» (= + occidental, + oriental) que resulten de la suma de los cómputos horiométricos de cada fenómeno.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

ALONSO & GARCÍA YEBRA (1959) = DÁMASO ALONSO & VALENTÍN GARCÍA YEBRA, «El gallego-leonés de Ancares y su interés para la dialectología portuguesa», en *III Colóquio Internacional de Estudos Luso-Brasileiros*. Lisboa – 1957. *Actas*, Lisboa, vol. I, 1959, páxs. 309-339.

ALVAR (1999) = MANUEL ALVAR, *Atlas lingüístico de Castilla y León*, [Valladolid] (Junta de Castilla y León – Consejería de Educación y Cultura), 1999.

ÁLVAREZ «CARUSO» & RODRÍGUEZ DÍAZ (2012) = JOSÉ ÁLVAREZ «CARUSO» & JESÚS RODRÍGUEZ DÍEZ, *El Anhueite de Chan*, 2012.

ÁLVAREZ LÓPEZ (2005) = ALEJANDRO ÁLVAREZ LÓPEZ, *El Burón. La jerga de los vendedores y albarderos ambulantes de Forniella*. Ponferrada & Uviéu (Instituto de Estudios Bercianos & Academia de la Llingua Asturiana), 2005.

ÁLVAREZ-BALBUENA (1999) = FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, *Dereto, estreto, foletu: un proceso de reducción del ditongo ei en galego-asturiano*, n' *Actas das Primeiras Sesiós d'Estudio del Occidente (Castripol, 8 d'agosto de 1998)*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana – Secretaría Llingüística del Navia-Eo), 1999, páxs. 87-91.

ÁLVAREZ-BALBUENA, ANDRÉS, SUÁREZ & CUETO (2011) = FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, RAMÓN DE ANDRÉS DÍAZ, XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ & MARÍA CUETO FERNÁNDEZ, «La “horiometría” o dialectometría de frontera», en *IX Congreso Internacional de Lingüística General. 21-23 de junio de 2010. Universidad de Valladolid. Actas del congreso*, [Valladolid & Burgos] (Universidad de Valladolid, Junta de Castilla y León, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Ayuntamiento de Valladolid & Diputación de Valladolid), 2011, páxs. 107-134.

ANDRÉS, TOLOSA, MOZÚN & SÁNCHEZ REGUEIRA (1957) = M. S. ANDRÉS CASTELLANOS, P. TOLOSA, M. MOZÚN & I. SÁNCHEZ REGUEIRA, «Límites de palatales en el Alto León», en Álvaro Galmés de Fuentes & Diego Catalán M[enénd]z Pidal (dirs.), *Trabajos sobre el dominio románico leonés*, Madrid (Editorial Gredos), vol. 1, 1957, páxs. 23-39.

ANDRÉS, ÁLVAREZ-BALBUENA, CUETO & SUÁREZ (2012) = RAMÓN DE ANDRÉS DÍAZ, FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, MARÍA CUETO FERNÁNDEZ & XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ, «Frontières linguistiques et horiométrie. La transition linguistique de l'interfluve Eo-Navia (Asturies) et le projet ETLEN», en Xosé Afonso Álvarez Pérez, Ernestina Carrilho & Catarina Magro (eds.), *Proceedings of the International Symposium on Limits and Areas in Dialectology (LimiAr)*. Lisbon, 2011, Lisboa (Centro de Linguística da Universidade de Lisboa), 2012, páxs. 1-21.

ANDRÉS, ÁLVAREZ-BALBUENA, CUETO & SUÁREZ (2013) = RAMÓN DE ANDRÉS DÍAZ, FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, MARÍA CUETO FERNÁNDEZ & XOSÉ MIGUEL SUÁREZ FERNÁNDEZ, «About the Concept of “Geodifferential Feature” between Linguistic Varieties in Contact», n' Ernestina Carrilho, Catarina Magro & Xosé Álvarez (eds.), *Current Approaches to Limits and Areas in Dialectology*, Newcastle upon Tyne (Cambridge Scholars Publishing), 2013, páxs. 85-122.

ASOCIACIÓN CULTURAL FACEIRA (2012) = ASOCIACIÓN CULTURAL FACEIRA, *Xurdir. Guía gramatical de leonés*, Llión (Asociación Cultural Faceira), 2012.

BABARRO GONZÁLEZ (1994) = XOÁN BABARRO GONZÁLEZ, «A fronteira lingüística do galego co asturiano. Delimitación e caracterización das falas de transición dos concellos de Navia, Villallón, Allande e Ibias», en Francisco Fernández Rei (ed.), *Lingua e cultura galega de Asturias. Actas das 1^{as} Xornadas da Lingua e da Cultura Galega de Asturias: Na busca das raíces da Terra Navia-Eo. Homenaxe a Dámaso Alonso. Organizadas pola MDGA (Mesa para a Defensa do Galego de Asturias e da Cultura da Comarca). Grandas de Salime, 15-16 Decembro 1990*, Vigo (Edicións Xerais de Galicia), 1994, páxs. 81-148.

BABARRO GONZÁLEZ (2003) = XOÁN BABARRO GONZÁLEZ, *Galego de Asturias. Delimitación, caracterización e situación sociolingüística*, [Corunha] (Fundación Pedro Barrié de la Maza), vol. I, 2003.

CANO GONZÁLEZ (1998) = ANA M[ARÍA] CANO GONZÁLEZ, «L'asturianu n'El Bierzu. A propósito del ALBI», *Lletres Asturianas*, 69 (1998), páxs. 7-25.

CATALÁN (1954) = DIEGO CATALÁN, «Resultados áptico-palatales y dorso-palatales de -LL-, -NN- y de LL- (< L-) NN- (< N-)», *Revista de Filología Española*, 38 (1954), páxs. 1-44.

CATALÁN (1956) = DIEGO CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, «El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas (I)», *Romance Philology*, 10 (1956), páxs. 71-92.

CATALÁN (1957) = DIEGO CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, «El Asturiano Occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas», *Romance Philology*, 11 (1957), páxs. 120-158.

CATALÁN (1974) = DIEGO CATALÁN, *Lingüística ibero-románica. Crítica retrospectiva*, Madrid (Editorial Gredos), 1974.

CATALÁN & GALMÉS (1954) = DIEGO CATALÁN & ÁLVARO GALMÉS, «La diptongación en leonés», *Archivum*, 4 (1954), páxs. 87-147.

COMISIÓN DE ESTADÍSTICA GENERAL DEL REINO (1858) = COMISIÓN DE ESTADÍSTICA GENERAL DEL REINO, *Nomenclátor de los pueblos de España, formado por la Comisión de Estadística General del Reino*, Madrid (Imprenta Nacional), 1858.

CRESPO ÁLVAREZ & ANDINA YANES (2008) = MARÍA TRINIDAD CRESPO ÁLVAREZ & JOVINO ANDINA YANES (dirs.), *Aportación al Vocabulario Popular de la Comarca Berciana –Homenaje al Magisterio–*, Ponferrada (Instituto de Estudios Bercianos), 2008.

CRUZ, SARAMAGO & VITORINO (1994) = LUÍSA SEGURA DA CRUZ, JOÃO SARAMAGO & GABRIELA VITORINO, «Os dialectos leoneses em território português: coesão e diversidade», en *Varição lingüística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do encontro regional da Associação Portuguesa de Linguística. Miranda do Douro. Setembro de 1993*, Lisboa (Associação Portuguesa de Linguística & Edições Colibri), 1994, páxs. 281-293.

DÍAS & CARVALHO (1955) = JORGE DÍAS & J[OSÉ GONÇALO CHORÃO] HERCULANO DE CARVALHO, *O falar de Rio de Onor*, Coimbra ([Universidade de Coimbra] – Faculdade de Letras), 1955.

DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO, CATASTRAL Y DE ESTADÍSTICA (1933) = DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO, CATASTRAL Y DE ESTADÍSTICA, *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España formado por la Dirección General del Instituto Geográfico, Catastral y de Estadística con referencia al 31 de diciembre de 1930. Provincia de León*, Madrid (Hijos de M. G. Hernández), 1933.

DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO Y ESTADÍSTICO (1893) = DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO Y ESTADÍSTICO, *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España en 1.º de enero de 1888, formado por la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico. Cuaderno veinticinco. Provincia de León*, Madrid (Imprenta de la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico), 1893.

DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO Y ESTADÍSTICO (1915) = DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO Y ESTADÍSTICO, *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España formado por la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico con referencia al 31 de diciembre de 1910. Provincia de León*, Madrid (Talleres del Instituto Geográfico y Estadístico), 1915.

DOMÍNGUEZ YAÑEZ (2001) = JOSÉ MANUEL DOMÍNGUEZ YAÑEZ, *Valle de Fornela*, 2001.

FERNÁNDEZ (1960) = JOSEPH A. FERNÁNDEZ, *El habla de Sisterna*, Madrid (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), 1960.

FERNÁNDEZ (1979-1980) = JOSEPH A. FERNÁNDEZ, «Aportación al estudio del bable de Occidente: El habla de Villarín (Salas): I. Fonología y morfosintaxis», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 35 (1979-1980), págs. 33-66.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ (1978) = J[OSÉ] R[AMÓN] FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, *Etnografía del Valle de Ancares. Estudio lingüístico según el método «Palabras y Cosas»*, [Santiago de Compostela] (Universidad de Santiago de Compostela), 1978.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ (1981) = JOSÉ RAMÓN FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, *El habla de Ancares (León)*, Oviedo (Universidad de Oviedo), 1981.

FERREIRO (1996) = MANUEL FERREIRO, *Gramática Histórica Galega (manual)*, Santiago de Compostela (Edicións Laiovento), 1996.

GARCÍA Y GARCÍA (1984) = JESÚS GARCÍA Y GARCÍA, «Los límites lingüísticos en el Bierzo Vistos en la Toponimia», *Tierras de León*, 56 (1984), págs. 77-88.

GARCÍA Y GARCÍA (1994) = JESÚS GARCÍA Y GARCÍA, *Pueblos y ríos bercianos (significado e historia de sus nombres)*, 1994.

GARCÍA Y GARCÍA (1997) = JESÚS GARCÍA Y GARCÍA, «Los límites históricos entre el gallego y el asturiano-leonés en el Bierzo», *Lletres Asturianas*, 64 (1997), páxs. 7-20.

GARCÍA Y GARCÍA (2011) = JESÚS GARCÍA Y GARCÍA, *Glosario temático crítico y etimológico de las hablas de El Bierzo*, 2011.

GARCÍA GIL (2002) = HÉCTOR GARCÍA GIL, «Aspeutos fónicos de la fala de Fornie-la. Estructura fonolóxica y caracterización», *Lletres Asturianas*, 79 (2002), páxs. 25-42.

GARCÍA MARTÍNEZ (1992) = JAVIER GARCÍA MARTÍNEZ, *El significado de los pueblos de León*, 1992.

GONZÁLEZ (1829) = TOMÁS GONZÁLEZ, *Censo de poblacion de las Provincias y Partidos de la Corona de Castilla en el siglo XVI con varios apéndices para completar la del resto de la Península en el mismo siglo, y formar juicio comparativo con la del anterior y siguiente, segun resulta de los libros y registros que se custodian en el Real Archivo de Simancas*, Madrid (Imprenta Real), 1829.

GONZÁLEZ PÉREZ (2002) = CLODIO GONZÁLEZ PÉREZ, «Aspectos lingüísticos e tecnolóxicos do val de Fornela», en Xosé Manuel González Reboredo, Luis Costa Vázquez-Mariño & Clodio González Pérez, *Nos lindeiros da galeguidade. Estudio antropolóxico do val de Fornela (etnohistoria, etnomusicoloxía, etnografía)*, Santiago de Compostela (Consello da Cultura Galega), 2002, páxs. 435-694.

GONZÁLEZ REBOREDO (2002) = XOSÉ MANUEL GONZÁLEZ REBOREDO, «Economía, sociedade e cultura no val de Fornela. Pasado, pasado próximo e presente», en Xosé Manuel González Reboredo, Luis Costa Vázquez-Mariño & Clodio González Pérez, *Nos lindeiros da galeguidade. Estudio antropolóxico do val de Fornela (etnohistoria, etnomusicoloxía, etnografía)*, Santiago de Compostela (Consello da Cultura Galega), 2002, páxs. 23-327.

GUTIÉRREZ TUÑÓN (1996) = MANUEL GUTIÉRREZ TUÑÓN (dir.), *Atlas Lingüístico de El Bierzo (ALBI). Volumen I. Léxico (1)*, [Ponferrada] (Instituto de Estudios Bercianos), 1996.

GUTIÉRREZ TUÑÓN (2002) = MANUEL GUTIÉRREZ TUÑÓN (dir.), *Atlas Lingüístico de El Bierzo (ALBI). Volumen I. Léxico (2)*, [Ponferrada] (Instituto de Estudios Bercianos), 2002.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (195?) = INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población de España formado por el Instituto Nacional de Estadística con referencia al 31 de diciembre de 1950. Provincia de León*, Madrid (Sucesores de Rivadeneyra), 195?

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (1973) = INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Censo de la población de España de 1970. Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población. Provincia de León. Tomo IV-24*, Madrid (Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado), 1973.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (1990) = INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Padrón municipal de habitantes 1986. Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población con especificación de sus núcleos. León*, Madrid (Instituto Nacional de Estadística Artes Gráficas), 1990.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (2014) = INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Nomenclátor: Población del Padrón Continuo por Unidad Poblacional*, Madrid (Instituto Nacional de Estadística) [consulta: 20 de marzo del 2014], disponible en World Wide Web: <<http://www.ine.es/nomen2/index.do?accion=busquedaRapida&subaccion=&numPag=0&ordenAnios=ASC&nombrePoblacion=fresnedelo& botonBusquedaRapida=Consultar+selecci%F3n>>.

KRÜGER (1925) = FRITZ KRÜGER, «Mezcla de dialectos», n' *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, Madrid (Librería y Casa Editorial Hernando), vol. II, 1925, páxs. 121-166.

KRÜGER (1957) = FRITZ KRÜGER, «Notas de dialectología asturiana comparada», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 30 (1957): 3-48.

MADOZ (1847) = PASCUAL MADOZ, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*, Madrid (La Ilustración. Est. Tipográfico-Literario Universal), vol. VIII, 1847.

MARTÍNEZ FERNÁNDEZ (1994) = PRIMITIVO MARTÍNEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Efemérides y semblanzas fariegas*, León (Editorial Evergráficas), 1994.

MENÉNDEZ GARCÍA (1950) = MANUEL MENÉNDEZ GARCÍA, «Cruce de dialectos en el habla de Sisterna (Asturias)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 6: 355-402.

MENÉNDEZ GARCÍA (1951) = MANUEL MENÉNDEZ GARCÍA, «Algunos límites dialectales en el occidente de Asturias», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 14: 277-299.

MENÉNDEZ GARCÍA (1963) = MANUEL MENÉNDEZ GARCÍA, *El Cuarto de los Valles (Un habla del occidente asturiano)*, Oviedo (Instituto de Estudios Asturianos), vol. I, 1963.

MIÑANO (1826) = SEBASTIÁN DE MIÑANO, *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal*, Madrid (Imprenta de Pierart-Peralta), vol. IV, 1826.

RAMÓN GURDIEL (1998) = SALOMÉ RAMÓN GURDIEL, *El Valle de Fornela*, 1998.

RODRÍGUEZ-CASTELLANO (1951) = [LORENZO RODRÍGUEZ-]C[ASTELLANO], «Notas bibliográficas: "MENÉNDEZ GARCÍA, MANUEL. *Cruce de dialectos en el habla de Sísterna (Asturias)*, en Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, t. VI. 1950, 355-401"», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 12 (1951), páxs. 105-107.

SANTAMARINA (2003) = ANTÓN SANTAMARINA (ed.), *Diccionario de diccionarios. Versión 3.0* (edición dixital en CD-ROM), [Corunha] (Fundación Pedro Barrié de la Maza), 2003.

SANTOS (1967) = MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS, *Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes*, Coimbra (Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra – Instituto de Estudos Românicos), 1967.

SECO OROSA (1998) = ANA SECO OROSA, «O trazado da fronteira do galego na provincia de León», *Estudios Bercianos*, 24 (1998), páxs. 32-47.

SECO OROSA (2001) = ANA SECO OROSA, «Determinación da fronteira lingüística entre o galego e o leonés nas provincias de León e Zamora», *Revista de Filología Románica*, 18 (2001), páxs. 73-102.

SECO OROSA (2004) = ANA SECO OROSA, «O trazado da fronteira oriental do galego en León e Zamora», en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei & Antón Santamarina (eds.), *A Lingua Galega: historia e actualidade. Actas do I Congreso Internacional, 16-20 de setembro de 1996, Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela (Consello da Cultura Galega & Instituto da Lingua Galega), vol. 4, 2004, páxs. 415-463.

VALCARZE, VELLO, PEREZ, NOBOA, GUIRALDEZ & ALVÁREZ (1752) = LORENZO DE VALCARZE MENDOZA, ANTONIO VELLO, DOMINGO PEREZ, LUIS ANTONIO DE NOBOA, [AGUSTÍN] GUIRALDEZ & FRAN[CIS]CO DE ALVÁREZ, *Respuestas deel R[lea]l Interrogatorio de el Lugar de Fresnedelo*, 1752 [consulta: 20 de marzo del 2014], disponible en World Wide Web: <<http://pares.mcu.es/Catastro/>>.

VASCONCELLOS (1929) = J[OSÉ] LEITE DE VASCONCELLOS, «Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil», n' *Opúsculos. Volume IV. Filologia (parte II)*, Coimbra (Imprensa da Universidade), 1929, páxs. 739-790.

WILLIAMS (1994) = EDWIN BUCHER WILLIAMS, *Do latim ao português. Fonologia e morfologia históricas da língua portuguesa*, Rio de Janeiro (Edições Tempo Brasileiro), 1994.

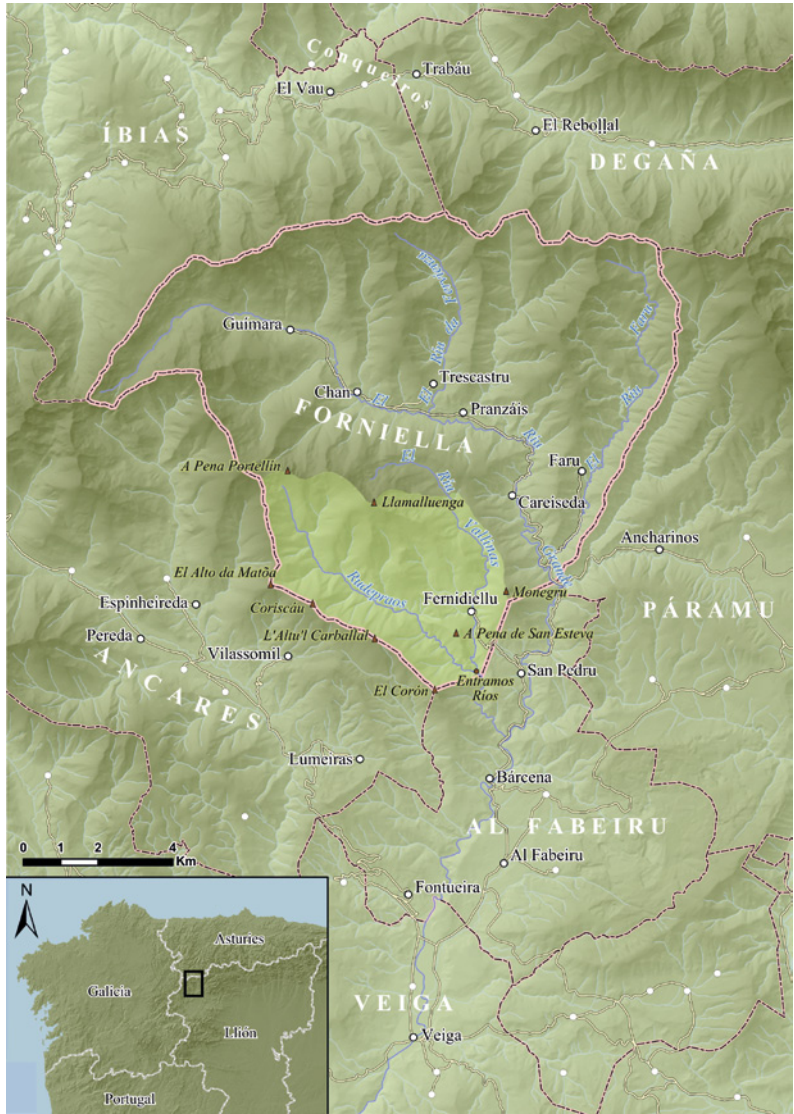


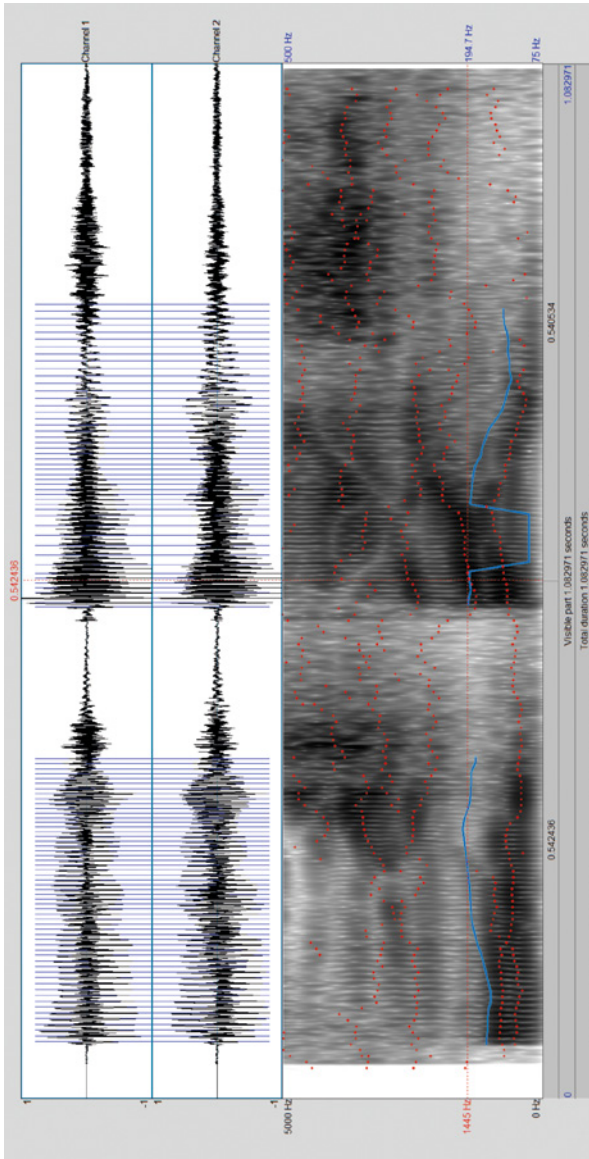
FIGURA 1: Mapa de Forniellu y la so contorna.



FIGURA 2: Fernidiellu (Formiella) el 13 d'abril del 2014. Atrás y arriba del too, L'Altu de Llamalluenga, de 1.856 metros.

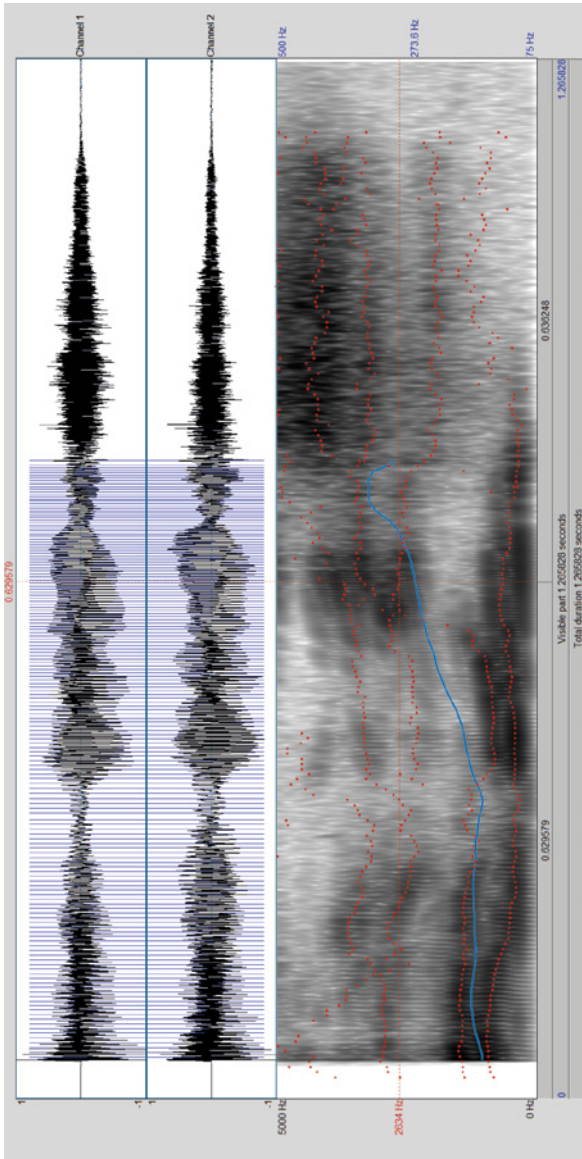


FIGURA 3: Adoración Rodríguez Ramón (Fermidellu, 1927).



ũ i ŋ p ã j̃ š

FIGURA 4: Sonograma de la secuencia [ũiŋ'pũj̃] na voz d'Adoración Rodríguez Ramón, fechu con ayuda de l'aplicación Praat (versión 5.3.35), diseñada por Paul Boersma y David Weenink y disponible en World Wide Web: <http://www.fon.hum.uva.nl/praat/>. La transcripción fonética ye ancha y simplifica dalgunos detalles.



α l 'ujũ ĩ s̺

FIGURA 5: Sonograma de la secuencia [al'ujũs̺] na voz d'Adoración Rodríguez Ramón, fechu cola aplicación Praat (versión 5.3.35). La transcripción fonética ye ancha y simplifica dalgunos detalles.

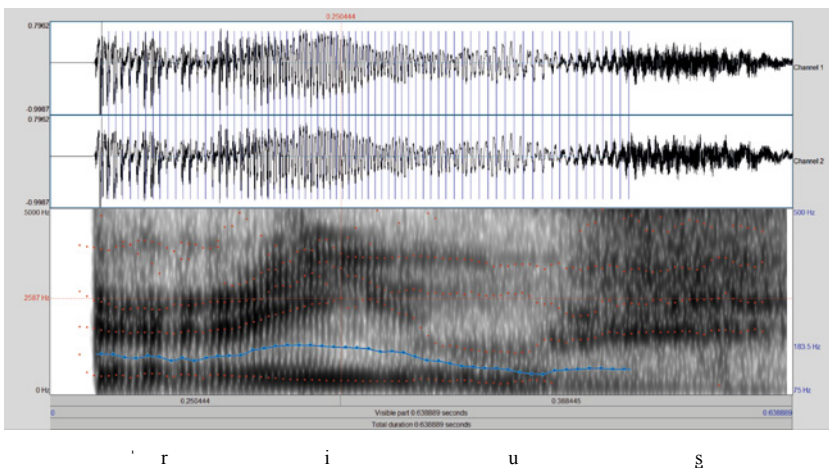
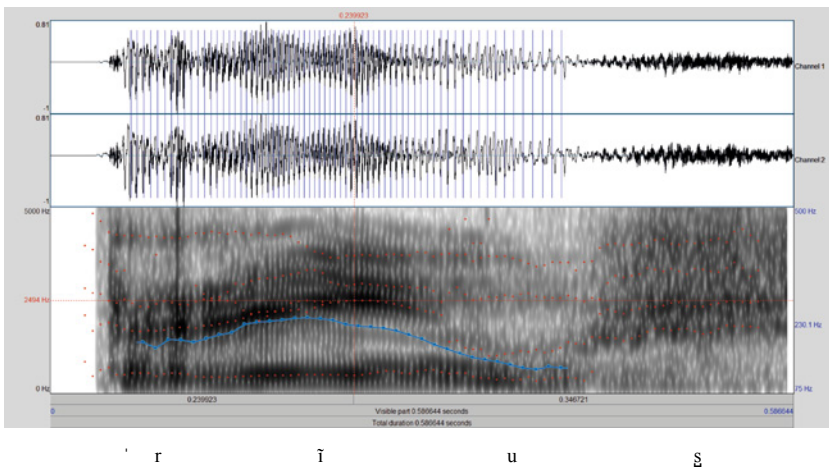


FIGURA 6: Sonogramas contrastados de las secuencias [ˈrius] y [ˈrius] na voz d'Adoración Rodríguez Ramón, fechos cola aplicación Praat (versión 5.3.35). La transcripción fonética ye ancha y simplifica dalgunos detalles.

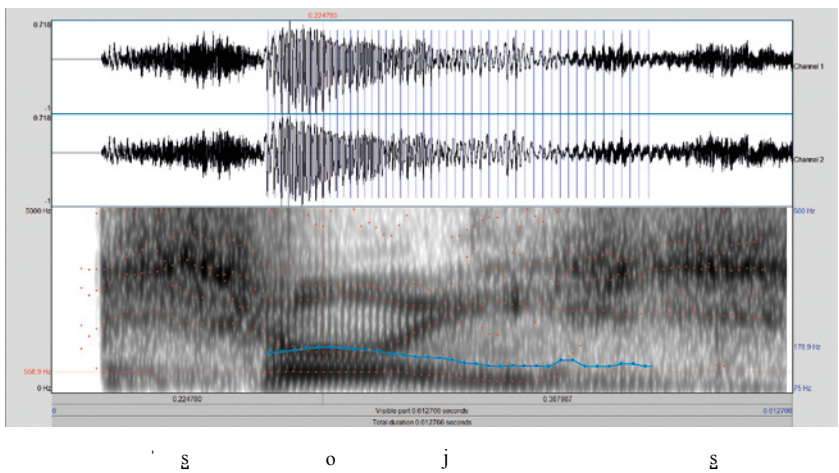
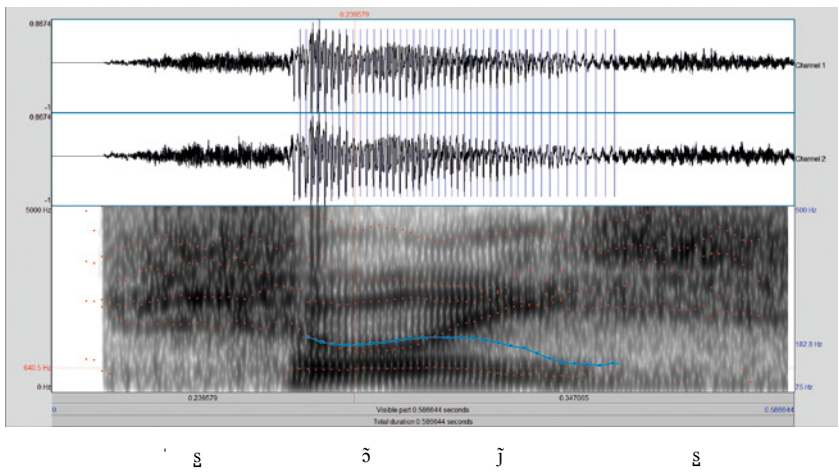


FIGURA 7: Sonogramas contrastados de las secuencias [ʃɔ̃jɔ̃] y [ʃõjɔ̃] na voz d'Adoración Rodríguez Ramón, fechos cola aplicación Praat (versión 5.3.35). La trescripción fonética ye ancha y simplifica dalgunos detalles.



Figura 8: Forniella (Fornicella) el 13 d'abril del 2014.



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

